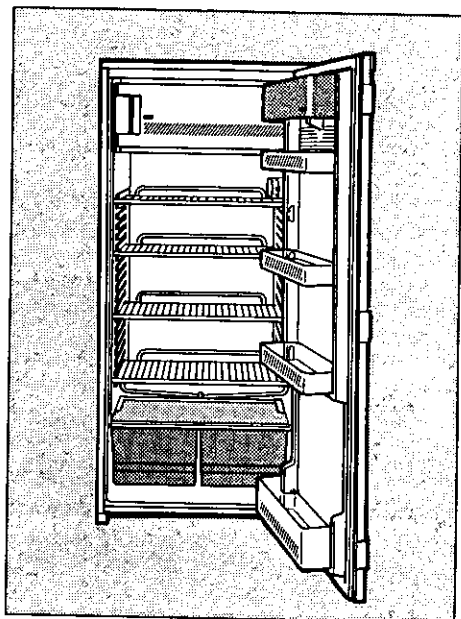


Constructa

CK 33...

CK 43...



- Ⓓ Gebrauchsanweisung
- ⒼⒷ Instructions for Use
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓘ Istruzioni sull'uso
- ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing
- Ⓝ Bruksanvisning

D Inhaltsverzeichnis

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen,	
Umgebungstemperatur beachten	4/5
Gerät kennenlernen	6
Gerät aufstellen	6
Einschalten, Temperaturwahl, Ausschalten	7
Lebensmittel einordnen	7/8

Tiefkühlkost lagern und Eis bereiten	8/9
Kleine Mengen Lebensmittel selbst eingefrieren	9/10
Abtauen	10
Reinigen und Energiespartips	11
Hinweise zu Betriebsgeräuschen	11
Kleine Störungen selbst beheben	12
Kundendienst	13

GB Index

Disposal observations, safety instructions and warnings, specifications, check ambient temperature	14/15
Getting to know your appliance	16
Installing your appliance	16
Turning on, temperature selection, turning off	17
Arranging food	17/18

Storing frozen food and making ice	18/19
Freezing small quantities of food yourself	19/20
Defrosting	20
Cleaning	21
Energy saving tips	21
Small problems for self-help	22
Customer service	23

F Sommaire

Mise au rebut d'un appareil, conseils de sécurité et signes	24
Consignes de sécurité et conseils, domaines d'application, contrôler la température ambiante	25
Faire connaissance avec l'appareil	26
Installer l'appareil	26
Mise en marche, réglage de la température, arrêt	27

Rangement des produits alimentaires	28/29
Congélation et préparation de glaçons	30
Dégivrage	31
Nettoyage	32
Economiser d'énergie	32
Comment pallier les petites pannes	33
Service après vente	34

I Indice

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni per la sicurezza e avvertimenti, disposizioni, rispettare la temperatura ambiente	35/36
Conoscere l'apparecchio	37
Posto d'installazione e montaggio	37
Inserzione, regolazione della temperatura, disinserzione	38
Sistemazione delle derrate alimentari	38/39

Conservazione di cibi congelati e preparazione del ghiaccio	39/40
Per congelare, da sé piccoli quantitativi di generi alimentari	40/41
Sbrinamento	41
Pulizia	42
Consigli per risparmiare energia	42
Eliminare da sé i piccoli difetti	43
Servizio assistenza	44

NL Inhoud

Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen	45/46
Bepalingen, let op de omgevingstemperatuur	46
Kennismaking met het apparaat	47
Plaatsing van het apparaat	47
Inschakelen, Temperatuurkeuze, Uitschakelen	48
Levensmiddelen rangschikken	48/49

Diepvriesprodukten opslaan en ijsblokjes maken	49/50
Kleine hoeveelheden zelf invriezen	50/51
Ontdooien	51
Schoonmaken	52
Tips om energie te besparen	52
Kleine storingen zelf verhelpen	53
Klantenservice	54

N Innholdsfortegnelse

Tips for utrangering, Sikkerhetshenvisninger og advarsler, Bestemmelser	55/56
Bli kjent med kjøleskapet	57
Installasjon av kjøleskapet	57
Igangsetting, valg av temperatur, utkobling	58
Matvarene ryddes inn	58/59
Lagring av frossenmat og tilberedning av is	59/60

Innfrysing av små mengder matvarer	60
Avising	61
Rengjøring	62
Tips for energisparing	62
Små forstyrrelser som man selv kan rette på	63
Tekniks service	64

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen

Entsorgung des Altgerätes

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Anschlusskabel durchtrennen. Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören - Sie verhindern damit, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr kommen.

Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolationsgase und Kältemittel, die eine fachgerechte Entsorgung erfordern. Außerdem enthalten sie wertvolle Stoffe, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollen. Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen Ihre zuständige kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren Händler. Achten Sie bitte darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Entsorgung der Neugeräte-Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Die Kartonagen bestehen aus zwischen 80 % bis 100 % Altpapier. Holzteile sind nicht chemisch behandelt.

Die Folien sind aus Polyäthylen (PE), die Umbänderung aus Polypropylen (PP) und die FCKW-freien Polsterteile aus geschäumtem Polystyrol (PS). Diese Materialien sind reine Kohlenwasserstoff-Verbindungen und recyclebar. Durch die Aufbereitung und Wiederverwendung werden Rohstoffe eingespart, und das Müllvolumen verringert.

Ein Beitrag zum Umweltschutz - wir verwenden Recyclingpapier.

In der Bundesrepublik Deutschland können Sie die Verpackung Ihres Gerätes zur stofflichen Verwertung dem Händler zurückgeben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Anschriften von Wertstoffcentern für die Entsorgung von Altgeräten erfahren Sie über Ihre Gemeindeverwaltung. Bitte helfen Sie auf diese Weise mit für eine umweltverträgliche Entsorgung bzw. Wiederverwertung.

Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:



- Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R 600a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit, aber brennbar. Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, daß keine Teile des Kältekreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften.

- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.

Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen, Umgebungstemperatur beachten

- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern, außerdem keine explosiven Stoffe im Gerät lagern - **Explosionsgefahr!**
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z. B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abknicken von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Herausspritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z. B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit nachgerüstetem Schloß, Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln, zum Lagern von Tiefkühlkost, zum Einfrieren kleiner Mengen Lebensmittel und zur Eisbereitung.

Das Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft. Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Umgebungstemperatur beachten

Das Gerät eignet sich für einen Umgebungstemperaturbereich von + 14° C bis + 32° C (ST-Ausführung + 16° C bis + 38° C, siehe Typenschild).

Bei Umgebungstemperaturen über +32° C (+38° C) kann es im Kühlraum zu warm werden.

Sinkt die Umgebungstemperatur unter +14° C (+16° C) ab, kann es durch verminderte Laufzeit des Aggregates im Gefrierfach zu warm werden. Gefriergut kann auftauen.

Gerät kennenlernen

Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Die Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle, Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

Gesamtansicht

Bild 1

- 1 Hauptschalter Ein/Aus
- 2 Temperaturwähler/innenbeleuchtung
- 3 Rückwand des Kühlraumes
(Kälteerzeuger)
- 4 Ablagen
- 5 Tauwasserablaufrinne
- 6 Gemüsebehälter
- * 7 Butter- und Käsefach
- 8 Eierbehälter
- * 9 Behälter
- 12 Großer Flaschenabsteller
- 13 Türdichtung

A ******* -Tiefkühlagerfach
B Kühlraum

* nicht bei allen Modellen

Gerät aufstellen

Aufstellort

Zum Aufstellen eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte.

Einbau

Siehe beiliegende Montageanweisung.

Elektrischer Anschluß

Das Gerät an 220-240 V/50 Hz Wechselstrom nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.
Die Steckdose muß mit einer 10 A Sicherung abgesichert sein.

Belüftung

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken.

Einschalten, Temperaturwahl, Ausschalten

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum reinigen (siehe Reinigen).

Gerät einschalten

Die mit „0“ gekennzeichnete Seite des Hauptschalters Bild ②/1 drücken, das Gerät beginnt zu kühlen, die Innenraumbeleuchtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet.

Hinweise

Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich Tauwasserperlen oder Reif an der Rückwand des Kühlraumes (Bild ①/3), dieses ist funktionsbedingt.

Ein Abschaben der Reifschicht oder Abwischen der Wasserperlen ist nicht notwendig. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser wird in der Ablaufrinne (Bild ①/5) aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet.

Temperaturwahl

Die Einstellung der Temperaturen im Tiefkühlagerfach und Kühlraum erfolgt über den **Temperaturwähler** (Bild ②/2) im Kühlraum. Höhere Ziffern ergeben in beiden Bereichen tiefere Temperaturen.

Wir empfehlen ...

wenn nur gekühlt wird, also keine Lebensmittel im Tiefkühlagerfach lagern, (oder nur kurzfristig gelagert werden) eine mittlere Temperaturwählereinstellung.

Wenn Lebensmittel im Tiefkühlagerfach langfristig gelagert werden, Temperaturwähler auf 2-3 drehen.
(Entspricht ca. -18° C im Tiefkühlagerfach)

Gerät ausschalten

- Hauptschalter (Bild ②/1) drücken, die mit „0“ gekennzeichnete Seite des Hauptschalters wird sichtbar, damit ist die Kühlung und Beleuchtung des Gerätes ausgeschaltet.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen, Gerät abtauen und reinigen. Gerätetür und Tiefkühlagerfachtür offen lassen.

Lebensmittel einordnen

Inneneinrichtung verändern

Die Ablagen im Kühlraum können umgesetzt werden. Zum Umsetzen Ablagen nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen. (Bild ③). Bei manchen Modellen Auflagen A, B und Stopfen C von Hand umsetzen. (Bild ④).

* Beim Stellen von hohen Flaschen kann eine Traggriffhälfte aus dem Gerät herausgenommen werden. (Bild ⑤).

* Der Boden des Käsefaches (Bild ⑥) und die Absteller (Bild ⑦) lassen sich durch Anheben zum Reinigen herausnehmen.

Beim Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren.

* nicht bei allen Modellen

Lebensmittel einordnen

- Hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern.
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage.
- Bei voller Beladung des Gemüsebehälters kann sich auf der Unterseite der darüberliegenden Glasablage Kondenswasser bilden. In diesem Fall, Gemüsebehälter oder Glasablage zur besseren Belüftung ca. 5 mm vorziehen.

Einordnungsbeispiel

Bild 11

Im **Tiefkühlagerfach (A)** Tiefkühlkost, Eiswürfel und Speiseeis.

Auf den **Ablagen (4)**, von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte, Fleisch und Wurst.

Im **Gemüsebehälter (6)**, Gemüse, Salat, Obst.

In der Tür im **Fach (7)**, Butter und Käse.

In den **Eierbehältern (8)**, Eier.

Im **Behälter (9)**, kleine Flaschen, Tuben, Dosen.

Im **Absteller (10)**, kleine Flaschen, Tuben, Dosen.

Im **Flaschenbehälter (12)**, große Flaschen.

Tiefkühlkost lagern und Eis bereiten

Das Tiefkühlagerfach (Bild 11/A) eignet sich zum Lagern von Tiefkühlkost, zur Eisbereitung und auch zum Einfrieren kleiner Mengen Lebensmittel.

Wichtig

Treten über längere Zeit am Aufstellort Raumtemperaturen unter 14° C auf, werden die für die Langzeitlegerung erforderlichen Temperaturen im Tiefkühlagerfach nicht mehr voll erreicht.

Die Haltbarkeit der Tiefkühlkost wird verkürzt.

Verschlußanzeige Tiefkühlagerfachtür

Bild 11 (Nicht bei allen Modellen)

Die Verschlußanzeige im Griff zeigt an, ob die Tiefkühlagerfachtür richtig geschlossen ist.

Bei roter Anzeige ist die Tür offen.

Bei weißer Anzeige ist die Tür geschlossen.

Achten Sie darauf, daß die Tür stets geschlossen ist. Eine offene Tür führt zum Auftauen des Gefriergutes, zu einer starken Vereisung des Tiefkühlagerfaches und zu einem hohen Stromverbrauch.

Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten:

- Achten Sie auf die Verpackung, sie sollte nicht beschädigt sein.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige von der Verkaufstruhe sollte kälter als -18° C anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluß einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche schnell nach Hause transportieren.

Die Tiefkühlkost in das Tiefkühlagerfach einlegen, Tür sorgfältig schließen, Temperaturnäher auf 2-3 drehen. Tiefkühlkost vor Ablauf des Haltbarkeitsdatums aufbrauchen. Aufgetaute Lebensmittel nicht wieder eingefrieren. Wenn die Lebensmittel zu einem Fertigericht verarbeitet werden, (gekocht oder gebraten) können sie erneut eingefroren werden.

Tiefkühlkost lagern und Eis bereiten

Eis bereiten

Bild 10

Eisschale dreiviertel mit Wasser füllen und auf den Boden des Tiefkühlagerfaches stellen. Die festgefrorene Eisschale mit einem Löffelstiel o.ä. lösen. **Keine spitzen oder scharfkantigen Gegenstände verwenden!**

Um die Eismwürfel leichter aus der Schale zu lösen, Schale verwinden oder kurz unter fließendes Wasser halten.

Kleine Mengen Lebensmittel selbst eingefrieren

Lebensmittel verpacken

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische einwandfreie Lebensmittel verwenden. Die Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen.

Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyäthylen, Alu-Folien und Gefrierdosen. Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen, Luft völlig herausdrücken und Packung dicht verschließen.

Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyäthylen können mit einem Folienschweißgerät verschweißt werden.

Vor dem Einlegen in das Tiefkühlagerfach, den Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.

Gefriergut einlegen

Lebensmittel breitflächig auf den Boden des Tiefkühlagerfaches legen. Darauf achten, daß bereits gefrorene Lebensmittel nicht mit frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen. Flaschen und Dosen mit Flüssigkeiten, die gefrieren können, nicht im Tiefkühlagerfach lagern. Flaschen und Dosen platzen. Tür des Tiefkühlagerfaches schließen. (Tür muß hörbar einrasten).

Kleine Mengen Lebensmittel selbst eingefrieren

Hinweis

Durch das Einbringen von frischen Lebensmitteln in das Tiefkühlagerfach arbeitet die Kühlmaschine **automatisch** solange, bis die Lebensmittel durchgefroren sind. Hierdurch kann unter Umständen auch der Kühlraum stärker gekühlt werden.

Um zu tiefe Temperaturen im Kühlraum zu vermeiden, den Temperaturwähler ggf. auf „2“ drehen und nur bis max. 1,5 kg Lebensmittel auf einmal eingefrieren.

Wird nach dem Einfrieren das Gefriergut bzw. Tiefkühlkost nur kurzfristig gelagert, kann die Temperatur-Wählereinstellung „2“ belassen werden. Soll jedoch die maximal mögliche Lagerdauer voll genutzt werden, den Temperaturwähler nach dem Einfrieren der frischen Lebensmittel bzw. nach dem Einbringen von Tiefkühlkost auf 2-3 stellen.

Lagerdauer

Die Lagerdauer richtet sich nach der Art der Lebensmittel. Bei -18° C können Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren bis zu 2 Monate, Käse, Geflügel, Fleisch bis zu 4 Monate und Gemüse und Obst bis zu 6 Monate gelagert werden.

Abtauen

Kühlraum

Die Rückwand des Kühlraumes (Bild 15/3) bereift während die Kühlmaschine läuft und taut danach vollautomatisch ab.

Das Tauwasser wird in der Tauwasserablauffrinne (Bild 15/5) aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet. Ablauffrinne und Ablaufloch (Bild 15/16) stets sauber halten, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann.

Tiefkühlagerfach

Das Tiefkühlagerfach (Bild 1/A) taut nicht automatisch ab, da die gefrorenen Lebensmittel nicht antauen dürfen. Eine dicke Reif- oder Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.

Reif oder Eis auf keinen Fall mit einem Messer ablösen, der Gefrierfachverdampfer könnte aufgestochen werden.

Wenn das Tiefkühlagerfach stark vereist ist, sollte es abgetaut werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Gefriergut entnehmen, in Zeitungspapier wickeln und an einem kühlen Ort lagern.
- Netzstecker ziehen. Darauf achten, daß kein Tauwasser in den Temperaturwähler gelangt.
- Tür offen lassen, Tauwasser mit Tuch oder Schwamm aufwischen.
- Tiefkühlagerfach trockenreiben, Gerät wieder einschalten und Gefriergut einlegen.

Abtauhilfen

Auf keinen Fall elektrische Heizgeräte zum Abtauen verwenden.

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosible Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- oder Treibmittel enthalten oder gesundheitsschädlich sein.

Achten Sie auf die Herstellerangaben.

Reinigen und Energiespartips

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Bild 1

Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung (Bild 1/13) eignet sich lauwarmes Wasser mit etwas Spülmittel. Ungeeignet sind sand- oder säurehaltige Putzmittel und Lösungsmittel. Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.

Reinigungswasser darf nicht in den Temperaturwähler (Bild 1/2) gelangen und nicht in die Tauwasserablauffrinne (Bild 1/5) gegossen werden.

Ablaufrinne (Bild 1/5 und Ablaufloch (Bild 1/16) häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann. Ablaufloch mit Stäbchen o.ä. durchstoßen.

Nach dem Reinigen das Gerät wieder anschließen und einschalten.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen, gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Tiefkühlagerfach bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Be- oder Entladen, Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.

Hinweise zu Betriebsgeräuschen

Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den Kompressor ein.

Die dabei entstehenden Geräusche sind normal und nur dann zu hören, wenn es bei Ihnen sehr leise zugeht.

Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat.

Kurzes Klicken

Ist nur dann zu hören, wenn der Regler den Kompressor ein- oder ausschaltet.

Gedämpftes Brummen

Ist unvermeidlich, wenn der Kompressor arbeitet.

Leises Blubbern und Plätschern

Ist typisch für das Einstromen des Kältemittels in die dünnen Rohre, sobald der Kompressor in Funktion ist. Auch nach dem Abschalten ist dieses Geräusch noch für kurze Zeit hörbar.

Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, hat dies womöglich einfache Ursachen, die sich vielfach ganz leicht beheben lassen.

Liegen die Abstellflächen richtig auf?

Wenn nicht, könnte dies zur Geräuschenwicklung beitragen. Ist das der Fall, Abstellflächen, Schalen und andere Ausstattungsteile gegebenenfalls wackelfrei einsetzen.

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können.

Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Störungen

Bei ungewöhnlichen Geräuschen:

Entweder steht das Gerät nicht fest bzw. eben oder ein Fremdkörper ist im Bereich der Kühlmaschine eingeklemmt.

Ein Teil an der Rückwand kann nicht frei schwingen und berührt das Gerät oder die Wand, biegen Sie dieses Teil vorsichtig weg.

Kühlraum-Beleuchtung funktioniert nicht:

Hauptschalter (Bild 10/1) ist ausgeschaltet.

Die Glühlampe ist defekt. Netzstecker ziehen, Abdeckung (Bild 10/17) abnehmen, Glühlampe (max. 15 W, 220-240 V, Sockel E 14), auswechseln.

Der Lichtschalter (Bild 10/18) klemmt. Prüfen Sie ob er sich bewegen läßt. Wenn nicht, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Im Kühlraum zu kalt:

Tiefkühlagerfach ist nicht geschlossen.

Temperaturwähler ist zu tief eingestellt.

Eine größere Menge frischer Lebensmittel wurde in das Tiefkühlagerfach eingelegt. (Siehe „Lebensmittel gefrieren“).

Kühlleistung läßt nach:

Tür wurde häufig geöffnet.

Die Be- und Entlüftung ist abgedeckt.

Ein Fremdkörper ist zwischen Kühlmaschine und der Wand eingeklemmt.

Keine Kühlleistung :

Stecker ist lose in der Steckdose.

Sicherung hat ausgelöst.

Hauptschalter (Bild 10/1) ist ausgeschaltet.

Kundendienst

Kann die Störung anhand der zuvor aufgeführten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Typenschild

Bitte geben Sie schon bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer (Bild 15/21)

und die FD-Nummer (Bild 15/22) an.

Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild unten links im Gerät.

Disposal observations, safety instructions and warnings

How to dispose of the old unit

Before disposing of an old, scrap unit no longer in use, it is imperative to render it safe and inoperative at once. Disconnect power supply plug and cut off connection lead. Remove or destroy all spring, latch or bolt-locks, ensuring that these have been made totally unserviceable. This will prevent the danger of children locking themselves in inadvertently.

Please observe refrigeration and freezer units contain insulating gases and coolants which require specialised waste disposal. They also contain valuable materials which can be recycled. Entrust the disposal of a scrap unit categorically to the competence of your local waste disposal service and contact your local authority or your dealer if you have any questions. Please ensure that the pipework of your refrigerating unit does not get damaged prior to being picked-up by the relevant waste disposal service, and contribute to environmental awareness by insisting on an appropriate, anti-pollution method of disposal.

Disposing of the packaging of your new appliance

All the packaging materials employed in the packing of your new appliance may be disposed of without any danger to the environment.

The cardboard box may be broken or cut into smaller pieces and given to a waste paper disposal service. The wrapping foil is made of polyethylene and the polysterene pads and stuffing contain no fluorochloric hydrocarbons.

Our contribution to a cleaner environment – we use recycled paper.

All these valuable materials may be taken to a waste materials collecting center and used again after adequate rework.

(Recycling).

Consult your local authorities for the name and address of the waste materials collecting centers and waste paper disposal services nearest to your home.

Safety instructions and warnings

Before starting the appliance, read the information given in the manual of operating and assembly instructions most carefully. The manual contains very important observations relating to the assembly, operation and maintenance of the appliance.

Keep the manual of operating and assembly instructions in a safe place and remember to hand it over to the subsequent owner, if you ever sell the appliance.

The manufacturer does not accept responsibility for any damages that may arise due to non-observation of the following instruction:



This unit contains the coolant isobutane (R 600a), a natural gas which is very environmentally friendly but also combustible. When transporting and installing the unit care must be taken to ensure that none of the refrigeration circuit components become damaged. In the event of damage avoid naked flames or ignition sources and ventilate the room in which the unit is placed for a few minutes.

- Damaged appliances are not to be put into operation. In case of doubt, consult your supplier.
- Connection and installation of the appliance are to be carried out in strict compliance with the observations indicated in the manual of assembly instructions.

Safety instructions and warnings, specifications, check ambient temperature

- For the electrical connection of the appliance, it is imperative to observe that the given conditions coincide with the data that features on the identification plate.
- The electrical safety of the appliance can only be guaranteed if the earth system of the household has been installed in accordance with specifications.
- Disconnect appliance from mains when servicing or cleaning and always in the event of a failure. Remove plug and/or disengage household fuse. To unplug, pull at the plug itself and not at the wire.
- All electrical repairs must be carried out by adequately trained or qualified electricians. Inadequate repairs performed by persons lacking the necessary competence may result in a major source of danger for the user of the appliance.
- Keep high-proof alcoholic beverages in airtight bottles or containers and always store in upright position. In addition, do not store any explosive substances inside the appliance - **Danger of explosion!**
- Do not damage any parts of the appliance that carry refrigerating agent, e.g. do not pierce or perforate the refrigerant's grooves with sharp or pointed items, do not crush or bend any tubes and do not scrape off coatings from surfaces. If cooling agent spurts out and gets into your eyes, it may lead to serious eye injuries.
- Do not obstruct or cover the ventilation and air-relief outlets of the appliance.
- Do not use the kick-strip as a footboard or lean on door or drawers.
- Do not allow children to play with the appliance. Under no circumstances should children be allowed to sit on the drawers or hang from the door.
- In the case of appliances provided with lock, remember to keep the key in a safe place and always out of the reach of children.

Specifications

The appliance may be used for the refrigeration of food, storing deep frozen goods and making ice.

It is intended strictly for household use. If using for industrial or commercial purposes, be sure to observe the relevant norms and regulations.

It adheres to the current regulations for the prevention of accidents caused by refrigerating equipment (VGB 20).

The refrigerating circuit is leakproof.

Check ambient temperature

The unit is perfectly suitable for exposure to +14° C to +32° C ambient temperature (ST-models: +16° C to +38° C, see identification plaque).

If the ambient temperature rises over 32° C (38° C), the temperature inside the refrigerator may be excessively warm.

If the ambient temperature drops below +14° C (16° C), it is possible that the temperature inside the freezer compartment gets too warm, due to reduced output of the cooling unit.

Danger of frozen products defrosting!

Getting to know the appliance

Before reading, please unfold the illustrated pages.

The instructions are for several models; the illustrations may differ slightly in details.

Overview

Fig. 10

- 1 Main switch on/off
- 2 Temperature selector/inner light
- 3 Rear wall of the refrigerating compartment (refrigeration)
- 4 Shelves
- 5 Thaw water run-off rim
- 6 Vegetable bin
- * 7 Cheese and butter dishes
- 8 Egg rack
- * 9 Container
- 12 Shelf for larger bottles
- 13 Door seal

A = *** -deep-freezing compartment

B = Refrigerating compartment

* (not on all models)

Installing your appliance

Installation site

Appliance may be installed in a dry, well ventilated place. The site should not receive direct sunlight or be near any heat source; such as an oven or radiator, etc.

Building-in appliance

See enclosed installation instructions.

Electrical connection

Connect the appliance only to a regulation installed safety socket (220-240 V) alternating current, 50 Hz) with a 13 amp fuse.

Ventilation

The warm air produced by the back side of the appliance must be allowed to ventilate freely. Otherwise the appliance must work harder and will use more electricity. Therefore, make sure that the ventilation grill and the lower air space are not covered.

Turning on, temperature selection, turning off

Before turning on for the first time, clean the interior. (See cleaning).

Switch on unit

Press the side of the main switch marked 0, Fig. ②/1, the unit will start refrigerate, the inside light comes on when the door is open.

Notice

It is possible that water drops may from and/or freeze on the rear inner wall of the refrigerator when the refrigerating unit is working. (Fig. ①/3). This is perfectly normal. Scraping or wiping is not necessary. The rear wall defrosts automatically. The water is then collected in the run-off rim (Fig. ①/5); from there it proceeds to the refrigerating unit to be evaporated.

Temperature adjustment

Temperatures are set in the frost compartment and in the refrigerator with the **Temperature selector** (Fig. ②/2). Higher numbers produce lower temperatures.

We suggest...

For simple refrigeration, i. e. nothing is to be stored in the freezer compartment or only for a short time, use a medium setting.

If food is to be stored longterm in the freezer compartment, turn the temperature selector the 2-3 -setting.

(This is approximately -18° degrees C in the freezer.)

Turning off

- Press the main switch, Fig. ②/1, the side of the main switch marked with the „0“ becomes visible, the unit refrigeration and lighting is therefore switched off.
- When the appliance is not to be used for a long period of time, pull the plug, defrost and clean, and leave the door open.

Arranging food

Changing the interior arrangement

The trays in the refrigeration compartment can be repositioned. To reposition trays, pull forward, tilt downwards and remove and re-insert in the required position. (Fig. ③)

On some models trays A, B and stopper C repositioned by hand. (Fig. ④).

To store tall bottles inside the refrigerator, remove the half-section of one of the racks. (Fig. ⑤).

The following parts may be removed from the appliance to make cleaning easier:

- cheese dish, (Fig. ⑥)
- shelves, (Fig. ⑦).

* Not on all models

Arranging food

Tips on storing

- Allow warm food and beverages to cool down before placing in the refrigerator.
- Pack food or cover well before refrigerating.
- When storing oils or fat, ensure that they do not come in contact with the synthetic parts of the appliance or with the door seal. (These substances can cause these parts to become porous.)
- Do not store explosive substances inside the appliance.
- Store high proof alcohol in tightly closed bottles or containers and place these in upright position.
- Observe that the coolest areas in the refrigerator are the rear wall and the glass shelf.
- When the vegetable container is full condensation can form on the underside of the glass shelf on top. If this happens, pull vegetable container or glass tray forward by approx 5 mm to provide better circulation.

A storage example

Fig. ①

In the **deep freeze compartment (A)**: frozen foods, ice cubes and ice cream.

On the **storage racks (4)** from top to bottom: baked goods, prepared foods, dairy products, meat and sausage.

In the **vegetable container (6)**: vegetables, greens, fruit.

In the **door compartment (7)**: butter and cheese.

Eggs in the **egg container (8)**.

On the **door shelf (10)**: small bottles, tubes, cans.

In the **bottle shelf (12)**: larger bottles.

Storing frozen food and making ice

The deep-freezer compartment, (Figure ①/A), is suitable for storing deep-frozen products, for making ice and for storing small quantities of food.

Important

If the ambient temperature of the room where the appliance is installed drops below 14° C, for a long period of time, the appliance will not longer manage to reach the degree of temperature required in the freezer compartment for the longterm storage of deep-frozen food. The storage life of the frozen products will, therefore, be shorter.

„Door Open“ indicator on freezer's door

Figure ① (Not on all models)

The „Door Open“ indicator in the handle shows whether the door has closed properly or whether it is still open.

**If the indicator is red, the door is still open.
If the indicator is white, the door is properly closed.**

Observe that the freezer's door should always be kept closed. This will prevent food products from defrosting, it will avoid heavy ice and frost build-up inside the freezer and unnecessary increase in energy consumption.

Observe the following when buying deep-frozen food:

- Inspect the packaging carefully and ensure that it is not damaged in anyway.
- Check the expiry date stamped on the package; make sure it has not run out.
- Check the thermometer inside the deep-freezing chest of the store where you purchase your goods; it should indicate a temperature lower than -18° C.
- When doing your shopping, see to it that the deep-frozen products are the last items to be purchased. Wrap products up in newspaper or place in insulating bag. Take them home at once and place in the deep-freezer immediately.

Storing frozen food and making ice

Place deep-frozen products in the freezer compartment, close door tightly and adjust temperature selector to setting 2-3.

Do not refreeze food that has thawed out.

Cook food in some manner (boil, fry or roast) and then freeze as indicate for ready-cooked dishes.

Making ice

Figure 12

Fill the ice-cube tray $\frac{3}{4}$ full with water and place on the bottom of the freezer compartment. Loosen frozen trays with a spoon handle or similar object. **Do not use sharp or pointed articles!** It will be easier to remove ice cubes from tray if the tray is held under running water for as short while or given a gentle twist.

Freezing small quantities of food yourself

Wrapping food

Whenever freezing food yourself, observe that the products of your choice are absolutely fresh and in perfect condition.

Wrap all products airtight so that they do not lose their flavour or dry out.

Suitable wrapping material:

Plastic foil or polyethylene bags, aluminium paper and freezing containers.

All these products are available at your local dealers and most large supermarkets.

Unsuitable wrapping material:

Wrapping paper, Manila paper, butcher's paper, wax-coated paper, cellophane paper, rubbish bags or used carrier bags.

Place food in wrap, press to move all air and seal airtight.

Suitable sealing material:

Rubber bands, plastic clips, twist tie, string, water-proof adhesive tape or similar.

Plastic foil and polyethylene bags may be heat-sealed with an appropriate machine.

Before placing food in the deep-freezer, label packages indicating contents and date of freezing.

How to arrange food in the freezer

Place all products flat on the bottom of the freezer compartment.

Ensure that any previously frozen food found inside the appliance does not come in contact with the fresh food that is put in to be frozen.

Do not store bottles or tins containing liquids that may freeze inside the freezer

compartment. Bottles and cans burst when the contents freezes. Close door of the freezer compartment tightly. (Listen for the click-in sound.)

Freezing small quantities of food yourself

Note:

When fresh food is placed inside the freezer, the refrigerating unit starts working and continues to run automatically until the food is thoroughly frozen. It is possible, therefore, that the temperature inside the refrigerator drops. To avoid having too low temperatures inside the refrigerator, turn the temperature selector to setting „2“ and try not to freeze more than 1,5 kg of food at a time.

If the newly frozen products or purchased deep-frozen products are only to be stored in the freezer for a short period of time, leave the temperature selector at setting „2“ after freezing has been accomplished. If, however, the products are intended for longterm storage, readjust the temperature selector to setting 2-3 after the fresh food has been thoroughly frozen or after deep-frozen food has been put in.

Refrigerator

The refrigeration area (Fig. 13/3) frosts up when the refrigeration unit is in operation and automatically defrosts afterwards.

The water is collected in the water run-off rim (Fig. 13/5) and directed to the condenser to evaporate.

Keep the water run-off rim (Fig. 13/16) and drainage hole clean at all times so the water can drain.

Defrosting

Freezer Compartment

The freezer compartment (Fig. 11/A) does not automatically defrost since frozen foods should not be thawed. A thick layer of frost or ice reduces the amount of cold available to the food and increases energy consumption.

Remove Frost Layer

To remove the frost layer, use a frost scraper.

Defrost Ice Layer

If the freezer compartment is heavily iced, it should be defrosted.

Defrost as follows:

- Remove frozen food, wrap in newspaper, and store in a cool place.
- Pull the plug. See that no water gets into the temperature selector.
- Leave door open, and wipe up water with a rag or sponge.
- Dry freezer compartment thoroughly, turn on appliance, and replace frozen foods.

Defrosting tips

To speed up the defrosting process you may place a saucepan with hot water inside the deep-freezer.

Never place an electric heater inside the appliance to aid defrosting.

Be extremely careful when using defrosting sprays. These sprays can accumulate explosive gases and contain substances or propellants which can be a major source of damage to the synthetic material and harmful to your health.

Observe and adhere strictly to the manufacturer's instructions.

Cleaning

Before cleaning, make it a rule to pull the plug and/or switch off or remove the fuse.

Luke-warm water with a little dishwashing liquid is sufficient to clean the whole appliance except the door gasket (Fig. ①/13).

Abrasive or acidic preparations or chemical solvents are unsuitable. Wash the door gasket only with clear water and dry thoroughly when finished.

Cleaning water must not be allowed to run into the temperature selector (Fig. ①/2) or poured through the water run-off rim (Fig. ⑬/5).

Clean run-off rim (Fig. ⑬/5) and drainage hole (Fig. ⑬/16) thoroughly, so that water can run off unhindered. Poke drainage hole with cotton swab or similar object to get it clean.

Energy saving tips

- Place the appliance in a cool, well-ventilated place, protect it from direct sunlight, and do not set it near heat sources, such as heaters, etc.
- Wait until warm foods have cooled before putting them into the freezer.
- To thaw frozen food, put them in the refrigerator.
By so doing, you use the stored cold of the frozen foods to assist the cooling in the refrigerator.
- Defrost when ice builds up.
A thick layer of ice reduces the available cold to the frozen foods and requires more energy.
- When putting things in or taking them out, have the door open as little as possible.

Small problems for self-help

Before calling the service engineer, check the following points and see if you can solve the problem yourself.

If the service engineer is simply called-in for advice, i.e. if he finds no real fault with the appliance when he visits, you will be charged the full cost of service time, even during the guarantee period.

Problem

Unusual noises

Either the appliance is not standing level on solid flooring, or a foreign object is near the refrigerating unit.

If this is the case, bend part carefully away.

If the interior light does not go on

Main switch (Fig. ②/1) is switched off.

The light bulb is defective; Pull the plug. Remove the cover (Fig. ⑩/17), replace the bulb with a new 15 W, 220 V, type E 14 bulb.

Check if the switch can be moved (Fig. ⑩/18).

If not, please call the service man.

Too cold in the refrigerator:

Freezer compartment is not closed.

Temperature selector is set too cold.

A large amount of food was placed in the freezer compartment.

(See „Storing Frozen Foods“)

Refrigerating becomes less effective:

Door was opened too often.

Air ventilation shaft or air space below appliance is covered.

Something is lodged between the refrigeration unit and the wall.

No cooling:

Plug is loose in the socket.

A fuse has blown.

Main switch (Fig. ②/1) is switched off.

Customer service

If the problem cannot be solved using the tips above, please call your customer service representative.

Take not further action of your own in such a case, especially not on the electrical parts.

Do not open the door unnecessarily often, and you will avoid cooling loss.

Identification Plaque

When calling customer service, please give the E number (Fig. 15/21) and the FD number (Fig. 15/22). This information is found on the identification plaque, which is located on the left side of the appliance.

Mise au rebut d'un appareil, conseils de sécurité et consignes

Mise au rebut de votre ancien appareil

Rendez votre ancien appareil inutilisable avant de vous en débarrasser. Tirez la fic et sectionnez le câble de branchement. Détruisez la serrure - vous éviterez ainsi que des enfants s'y enferment accidentellement.

Les réfrigérateurs et congélateurs contiennent des gaz isolants et des produits réfrigérants qui doivent être jetés avec toutes les précautions nécessaires. Par ailleurs, ils contiennent des matières précieuses qui doivent être récupérées.

Prenez contact avec votre mairie ou avec un organisme compétent en la matière lorsque vous vous débarrassez d'un appareil. Si vous avez des questions adressez-les vers votre revendeur ou bien vers la mairie. Jusqu'à l'enlèvement, vérifiez bien que le circuit frigorifique de votre réfrigérateur n'est pas endommagé.

Mise au rebut de l'emballage des nouveaux appareils

Vous pouvez jeter sans danger les emballages usités des nouveaux appareils.

Le carton peut être au recyclage avec les autres vieux papiers.

Les housses sont en polyéthylène (PE) et les cales en polystyrène libre (PS).

Ces matières peuvent être recyclées afin d'être réutilisées, pour cela, déposez-les dans un centre prévu à cet effet.

Nous contribuons à la protection de l'environnement en utilisant du papier de recyclage.

Conseils de sécurité et consignes

Avant de procéder à la mise en marche de l'appareil, veuillez lire attentivement les notices d'utilisation et de montage. Elles vous seront très utiles pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.

Conservez ces notices. Elles pourraient servir à une autre personne si vous revendiez votre appareil.

La responsabilité du constructeur n'est pas engagée si les conseils suivants ne sont pas respectés:



Dans son circuit frigorifique, cet appareil contient de l'isobutane (R 600a), un gaz naturel qui ne présente pas de risques pour l'environnement mais qui est inflammable. Veillez à ce qu'aucune partie du circuit frigorifique ne soit endommagée lors du transport et de l'installation de l'appareil. Si l'appareil est endommagé, évitez les flammes et les sources d'embrasement. Aérez la pièce dans laquelle se trouve l'appareil pendant quelques minutes.

- Ne mettez pas en marche un appareil endommagé. Dans le doute, demandez conseil à votre revendeur.
- Branchez et montez votre appareil conformément à la notice de montage. Les conditions de branchement doivent être conformes aux indications figurant sur l'étiquette signalétique.
- Votre système de mise à la terre doit être installé conformément aux prescriptions en vigueur. La sécurité de l'appareil en découle.
- Avant de procéder au nettoyage, ayez soin de débrancher votre appareil. Pour cela, retirez la fiche mais ne tirez pas sur le câble.

Consignes de sécurité et conseils; domaines d'application, contrôler la température ambiante

- Les réparations sur des appareils électriques ne doivent être faites que par des spécialistes. Toute réparation faite par une personne non compétente peut engendrer de graves risques pour l'utilisateur.
- Les boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et stockées verticalement. Ne stockez pas de matières explosives dans l'appareil: risques d'explosion!
- Veillez à ne pas endommager les parties du circuit frigorifique, n'utilisez pas d'objets pointus ou coupants (couteaux). En effet, si du produit réfrigérant venait à gicler et par conséquent à entrer en contact avec les yeux, vous risqueriez de vous blesser sérieusement.
- Ne masquez pas les grilles d'aération.
- Ne vous appuyez pas sur le socle, les clayettes, les portes etc...
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Si l'appareil est muni d'une serrure, ne mettez pas les clés à la portée des enfants.

Domaines d'application

Cet appareil est destiné à garder au frais et à réfrigérer des produits alimentaires, à stocker des produits congelés et à préparer des glaçons.

Il est conçu pour un usage domestique.

En cas d'utilisation commerciale, veuillez respecter les directives régissant le commerce en question.

L'appareil satisfait aux consignes de préventions des accidents applicables aux installations frigorifiques (VBG 20).

L'étanchéité du circuit froid a été contrôlée.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de sécurités relatives aux appareils électriques.

Contrôler la température ambiante

L'appareil est conçu pour fonctionner dans une température ambiante comprise entre +14° C et + 32° C (Appareils classe ST, température ambiante comprise entre signalétique).

Si la température ambiante excède + 32° C (+ 38° C), la température dans le compartiment réfrigérateur risque d'être trop élevée.

Si la température ambiante est inférieure à + 14° C (+ 16° C) la température dans le compartiment congélateur risque d'être trop élevée.

Les denrées peuvent décongeler.

Faire connaissance avec l'appareil

Pour une meilleure compréhension, veuillez déplier les dernières pages comportant les illustrations.

Le mode d'emploi s'appliquant à plusieurs modèles, il peut par conséquent diverger quelque peu de votre appareil.

Vue d'ensemble

- 1 Interrupteur principal
- 2 Thermostat/éclairage intérieur
- 3 Paroi arrière du compartiment réfrigérateur
- 4 Clayettes
- 5 Gouttière d'écoulement de l'eau de dégivrage
- 6 Bac à légumes
- * 7 compartiment à beurre et à fromages
- 8 Porte-œufs
- * 9 compartiment
- 12 Grand porte-bouteilles
- 13 Joint de porte

A = *** - Compartiment conservateur

B = Compartiment réfrigérateur

* (selon le Modèle)

Installer l'appareil

Le lieu

L'appareil doit être installé dans un endroit sec et bien aéré. Il ne doit pas être exposé directement au soleil ni se trouver à proximité d'une source de chaleur telle qu'une cuisinière ou un radiateur. Toutefois, si cela est inévitable, utiliser une plaque isolante adéquate.

Le montage

Voir les instructions de montage ci-jointes.

Le raccordement électrique

L'appareil doit être raccordé sur du courant alternatif 220-240 V/50 Hz, sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions en vigueur, et protégée par un fusible de 10 A.

La ventilation

L'air chaud se dégageant à l'arrière de l'appareil doit pouvoir s'évacuer librement. Il ne faut donc en aucun cas obturer les grilles d'aération et de ventilation.

Mise en marche, réglage de la température, arrêt

Nettoyer l'intérieur de l'appareil avant sa première mise en service (cf. paragraphe „Nettoyage“).

La mise en marche

Appuyer sur la face de l'interrupteur principal (Fig. ②/1) qui est marquée de 0. L'appareil commence à refroidir, l'éclairage du compartiment intérieur s'allume lorsque la porte est ouverte.

Remarque:

Lorsque le compresseur est en marche, des gouttes d'eau ou de givre se forment sur la paroi arrière du réfrigérateur (fig. ①/3), mais ceci est tout à fait normal. Il n'est pas nécessaire de gratter la couche de givre et d'essuyer les gouttes d'eau; en effet, la paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage est collectée dans la gouttière (fig. ①/5), puis acheminée vers le moteur, où elle s'évapore.

Le réglage de la température

La température dans le réfrigérateur et compartiment conservateur est réglée par le thermostat suivant la position choisie, les chiffres les plus élevés correspondent aux températures les plus basses.

Pour obtenir la température nécessaire à la conservation des aliments, il faut régler la manette du thermostat (fig. ②/2) sur la position adéquate suivant la température ambiante.

Nous conseillons les positions 2-3.

A titre indicatif, l'exemple ci-dessous indique les valeurs lorsque la température ambiante est de 25°C:

Position thermostat	Compartiment réfrigérateur		
	zone supérieure	zone centrale	zone inférieure
2-3	6°	5°	3°

L'arrêt

- Appuyer sur l'interrupteur principal Figure ②/1, la face de l'interrupteur qui est marquée par „●“ est visible. Le refroidissement et l'éclairage de l'appareil sont coupés.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, débrancher la prise, dégivrer l'appareil et le nettoyer. Laisser la porte du réfrigérateur et le compartiment conservateur ouverts.

Rangement des produits alimentaires

Moduler l'agencement intérieur

Les clayettes du réfrigérateur sont amovibles. Pour les changer de place, tirez-les vers vous, baissez-les et sortez-les. Posez-les à l'endroit souhaité. (Fig. ⑥). Sur certains modèles, les supports de clayettes „A“, „B“ et les caches „C“ doivent être changés de place manuellement. (Fig. ④).

Pour ranger de grandes bouteilles, enlever de l'appareil une partie des clayettes (fig. ⑤).

Pour nettoyer les compartiments à fromage (fig. ⑥) et les aires de rangement (fig. ⑦) sont amovibles: les soulever et les enlever.

* selon le modèle

Exemple de rangement

Fig. ①

Dans le **compartiment conservateur (A)** aliments congelés, glaçons et glaces.

Sur les **clayettes (4)**, de haut en bas, pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie.

Dans le bac à **légumes (6)**, légumes, salades, fruits.

Dans le **compartiment (7)** de la porte, beurre et fromage.

Dans le **porte-oeufs (8)**, oeufs.

Dans le **compartiment (9)**, de la porte, petites bouteilles, tubes, boîtes.

Dans le grand **porte-bouteilles (12)**, grandes bouteilles.

Stockage des denrées dans les réfrigérateurs et règles d'hygiène alimentaire

La consommation croissante de plats préparés et d'autres aliments fragiles, sensibles en particulier au non-respect de la chaîne du froid¹, rend nécessaire une meilleure maîtrise de la température de transport et de stockage des produits alimentaires réfrigérés.

A la maison, le bon usage du réfrigérateur et le respect de règles d'hygiène rigoureuses -- contribueront de façon significative et efficace à l'amélioration de la conservation des aliments.

1) **Chaîne du froid:** maintien sans rupture de la température requise d'un produit, depuis sa préparation et son conditionnement jusqu'à son utilisation par le consommateur.

- Ne pas mettre les parties en plastique et le joint de la porte au contact d'huile ou de graisses (ce parties risqueraient de devenir poreuses).
- Ne jamais conserver des matières pouvant exploser.
- Des bouteilles contenant de l'alcool concentré doivent être bien fermées et rangées debout.
- De la condensation risque de se former sous la glace du bac à légumes lorsque celui-ci est trop rempli. Dans ce cas, tirez le bac à légumes ou la glace de 5 mm environ pour une aération optimale.

Rangement des produits alimentaires

Maitrise de la température

- Transporter autant que possible les aliments dans des sacs isothermes.
- Eviter les séjours prolongés dans la voiture (plage arrière, coffre surchauffé en été...)
- Stocker les aliments les plus sensibles dans la zone la plus froide de l'appareil.
Les zones les plus froides du compartiment réfrigérateur se situent à la paroi arrière et sur la clayette la plus basse.
- Attendre le complet refroidissement des préparations avant de les stocker (ex; soupe).
- Limiter le nombre d'ouvertures de la porte.
- Positionner la commande de réglage du thermostat de façon à obtenir une température basse. Ce réglage doit se faire progressivement afin de ne pas provoquer le gel des denrées.
- La mesure de la température d'une zone, clayette par exemple, peut se faire au moyen d'un thermomètre placé, dès le départ, dans un récipient rempli d'eau (verre). Pour être fiable, la lecture de la température doit être faite après quelques heures de stabilisation de l'ensemble, par exemple le matin à la première ouverture de la porte.

Respect des règles d'hygiène alimentaire

- Retirer les emballages du commerce avant de placer les aliments dans le réfrigérateur (exemple: emballage des packs de yaourts).
- Emballer ou couvrir systématiquement la nourriture pour éviter que les denrées ne se contaminent mutuellement.
- Disposer les aliments de telle sorte que l'air puisse circuler librement tout autour.
- Ne pas réutiliser des ustensiles ayant déjà servi (cuillère en bois, planche à découper) sans les avoir nettoyé à fond au préalable.
- Ne pas hésiter à se laver les mains avant de toucher les aliments et plusieurs fois pendant la préparation du repas si celle-ci implique des manipulations successives et après, bien sûr, au moment de passer à table comme les règles d'hygiène l'imposent.
- Consulter la notice d'utilisation de l'appareil en toutes circonstances et en particulier pour les conseils d'entretien.
- Nettoyer fréquemment l'intérieur du réfrigérateur en utilisant un produit d'entretien sans effet oxydant sur les parties métalliques.

Congélation et préparation de glaçons

Le compartiment conservateur (fig. ①/A) se prête au stockage des produits surgelés, à la préparation des glaçons ainsi qu'à la congélation de petites quantités de produits alimentaires.

Important:

Si, pendant un certain temps, la température ambiante est inférieure à $+14^{\circ}\text{C}$, les températures requises pour un stockage longue durée dans le compartiment conservateur ne peuvent plus être entièrement atteintes par la suite. La durée de conservation s'en trouve donc réduite.

Témoin de fermeture de la porte du compartiment conservateur-congélateur

(Figure ①) (selon le modèle)

Le témoin de verrouillage situé dans la poignée indique que la porte est bien fermée.

Si l'indicateur est rouge, la porte est ouverte.

Si l'indicateur est blanc, la porte est fermée.

Veillez à ce que la porte soit toujours bien fermée.

Une porte ouverte provoque la décongélation des denrées ainsi qu'une formation importante de givre et une consommation importante d'énergie.

Pour l'achat de produits surgelés observez les recommandations suivantes:

- ① Veillez à ce que l'emballage ne soit pas endommagé.
- ② La date limite de vente ne doit pas être dépassée.
- ③ Veillez à ce que les produits achetés soient stockés dans de bonnes conditions (température du congélateur au moins à -18°C).
- ④ Acheter les produits surgelés à la fin et emballer soigneusement dans du papier à journal ou les placer dans un sac réfrigérant pour les transporter à la maison.

Placer les produits surgelés dans le compartiment conservateur, fermer soigneusement la porte et tourner le thermostat sur la position 2-3. Consommer les produits congelés avant la date limite de vente.

Ne jamais recongeler des aliments décongelés. Lorsque les aliments sont utilisés pour la préparation de plats cuisinés (cuits ou rôtis), ceux-ci peuvent de nouveau être congelés.

Préparation des glaçons

Figure ②

Un ou plusieurs bacs à glaçons en matière plastique sont joints aux appareils.

Remplissez les bacs à glaçons au 3/4 d'eau et placez-les dans le compartiment basse température. Les glaçons se démoulent facilement par simple torsion du bac.

Si l'appareil est livré avec une boîte réserve de glace, le couvercle alvéolé sert également de bac à glaçons.

L'utilisation de bacs en aluminium (en vente dans le commerce) permet une production accélérée de glaçons, conformément à la norme en vigueur.

Dégivrage

Le compartiment réfrigérateur

La paroi arrière du réfrigérateur (fig. ③/3) givre pendant que le compresseur fonctionne et se dégivre ensuite automatiquement. L'eau de dégivrage est collectée dans la gouttière (fig. ③/5) pour être ensuite acheminée jusqu'au moteur, où elle s'évapore. La gouttière ainsi que l'orifice d'écoulement (fig. ③/16) doivent être régulièrement nettoyés pour l'écoulement libre de l'eau.

Le compartiment conservateur

Fig. ①

Le compartiment conservateur (A) ne se dégivre pas automatiquement étant donné que les aliments stockés ne doivent pas être décongelés. La présence d'une couche épaisse de givre ou de glace nuit au bon rendement frigorifique et augmente la consommation de courant.

Gratter la couche de givre

Pour enlever la couche de givre, il suffit d'utiliser une raclette.

Pour faire fondre la couche de glace

Lorsque le congélateur est couvert d'une épaisse couche de glace, il faut alors procéder son dégivrage.

Pour ce faire, il faut procéder comme suit:

- Enlever les produits congelés, les envelopper dans du papier journal et les déposer dans un endroit frais.
- Débrancher la prise secteur. Veiller à ce que de l'eau de dégivrage ne pénètre pas dans le thermostat.
- Laisser la porte ouverte et essuyer l'eau de dégivrage avec un chiffon ou une éponge.
- Bien sécher le compartiment congélateur, remettre l'appareil en service et remettre les produits congelés en place.

Comment accélérer le dégivrage

Ne mettez en aucun cas un chauffage électrique dans le congélateur.

Soyez prudent également dans l'usage de bombes aérosols dégivrantes. Elles peuvent contenir des solvants ou gaz susceptibles de détériorer la matière synthétique de l'appareil, voir même nuire à votre santé. Ne grattez pas la couche de givre, vous pourriez endommager les évaporateurs.

Nettoyage

Retirez toujours la prise ou le fusible lorsque vous nettoyez l'appareil.

Fig. ①

Pour nettoyer entièrement l'appareil, à l'exclusion du joint de porte (fig. ①/13), il suffit d'utiliser de l'eau tiède et un peu de produit pour la vaisselle.

Ne jamais utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou détergents et de dissolvants. Essuyer le joint de porte uniquement à l'eau claire et le sécher soigneusement.

L'eau de nettoyage ne doit ni pénétrer dans le thermostat (fig. ①/2) ni être versé dans la gouttière d'eau de dégivrage (fig. ⑩/5).

La gouttière (fig. ⑩/5) et l'écoulement (fig. ⑩/16) dans le réfrigérateur doivent être nettoyés plus fréquemment afin que l'eau de dégivrage puisse s'évacuer librement. A cet effet, utilisez éventuellement des bâtonnets pour percer l'ouverture d'écoulement.

Après le nettoyage, brancher l'appareil et le mettre sous tension.

Economiser de l'énergie

- Installer l'appareil dans un endroit sec et bien aéré sans l'exposer directement au soleil ou près d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- Laisser refroidir complètement les plats avant de les mettre au réfrigérateur.
- Laisser décongeler les produits au réfrigérateur. Le froid qu'ils dégagent est récupéré pour la réfrigération.
- Dégivrer régulièrement. Une couche de givre épaisse diminue l'efficacité tout en augmentant la consommation de courant.
- Ouvrir et fermer la porte de l'appareil aussi rapidement que possible.

Comment pallier les petites pannes

Tout dérangement ne nécessite pas forcément l'intervention du service après-vente. Souvent, il ne s'agit que d'un petit incident sans gravité. Avant d'appeler le service, nous vous suggérons donc de lire les conseils suivants qui vous permettront peut-être de résoudre vous-même le problème.

Cela peut vous éviter des dépenses inutiles, car en pareil cas, le montant des frais occasionnés par la mise à disposition d'un technicien vous sera facturé intégralement, même pendant la période de garantie.

Défectuosités

En cas de bruits anormaux:

Soit l'appareil n'est pas posé correctement ou n'est pas d'aplomb, soit un corps étranger est coincé dans la région du compresseur.

Un corps étranger s'est coincé dans la partie du moteur ou du condenseur, ce qui les empêchent de vibrer librement: dans ce cas, retirer l'objet en cause avec précaution.

L'éclairage du réfrigérateur ne fonctionne pas:

L'interrupteur principal Figure 14/1 est coupe.

L'ampoule est défectueuse; débrancher la prise secteur, retirer le couvercle (fig. 14/17), remplacer l'ampoule (15 W, 220 V max., culot E 14).

L'interrupteur (fig. 14/18) est bloqué. Vérifier s'il est possible de le bouger. Sinon, appeler le service après-vente.

Le rendement frigorifique diminue:

Une grande quantité d'aliments frais vient d'être placée dans le congélateur. (Voir „Congeler des produits alimentaires“).

La porte a été trop souvent ouverte.

L'ération et la ventilation sont obstruées.

Un corps étranger est coincé entre le compresseur et le mur.

Rendement frigorifique nul

La fiche de l'appareil est mal enfoncée dans la prise femelle.

Le fusible a sauté.

L'interrupteur principal (Figure 14/1) est coupe.

Service après vente

Si vous n'avez pu éliminer la panne à l'aide des conseils ci-dessus, veuillez prévenir le service après-vente.

Dans ce cas, n'effectuez aucune réparation et ne touchez surtout pas à la partie électrique. N'ouvrez pas la porte inutilement afin d'éviter toute perte de froid.

Plaque signalétique

Veillez communiquer au service après-vente la référence de l'appareil (fig. 19/21) et le numéro de fabrication (fig. 19/22). Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique en bas à gauche de l'appareil.

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni per la sicurezza e avvertimenti

Smaltimento dell'apparecchio vecchio

Rendere gli apparecchi vecchi immediatamente inservibili. Togliere la spina si rete e tagliare il cavo di collegamento, togliere o disgregare serrature - eviterete così che i bambini, giocando, possano restare imprigionati nell'interno.

I frigoriferi e congelatori contengono gas isolanti e sostanze refrigeranti che richiedono uno smaltimento appropriato.

Contengono inoltre materiali pregiati che devono essere destinati al riciclaggio. Per questo motivo, fare uso del competente luogo di smaltimento rifiuti comunale per l'eliminazione dell'apparecchio vecchio.

Per eventuali problemi Vi preghiamo di rivolgervi alla Amministrazione Comunale oppure al Vostro negoziante.

Fare attenzione che fino al trasporto allo smaltimento idoneo e non inquinante le tubature del vostro frigorifero non vengano danneggiate.

Smaltimento del materiale d'imballaggio dell'apparecchio nuovo

Tutti i materiali d'imballaggio impiegati del nuovo apparecchio possono essere smaltiti senza alcun pericolo.

Il cartone può essere frantumato e destinato ai rifiuti per carta straccia. Le lamine sono in polietilene e le parti d'imbottitura in polistirolo libero di idrocarburi fluorocloridrici. Queste sostanze pregevoli possono essere riciclate, se consegnate in un relativo centro di raccolta. L'amministrazione comunale fornisce solitamente l'indirizzo di un tal centro di raccolta.

Il nostro contributo per la difesa dell'ambiente - noi usiamo carta riciclata.

Istruzioni di sicurezza e avvertimenti

Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e il montaggio, in maniera da essere al corrente per il modo con cui installare, usare ed effettuare la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e il montaggio, eventualmente anche per il successivo acquirente.

Il costruttore non assume alcuna responsabilità se le istruzioni riportate qui di seguito non vengono osservate:



Questo apparecchio contiene il refrigerante sobutano (R 600a), un gas naturale altamente biodegradabile, ma combustibile. Durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio prestare attenzione che non vengano danneggiate parti del circuito di refrigerazione. In caso di danni, evitare fiamme o il contatto per alcuni minuti il locale in cui si trova l'apparecchio.

- Non mettere in funzione l'apparecchio se danneggiato. In caso di dubbio consultare il fornitore.
- Effettuare l'attacco e l'installazione in base alle istruzioni per il montaggio. L'attacco elettrico deve corrispondere ai dati riportati sulla targhetta.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo se il sistema di messa a terra dell'installazione domestica è stato realizzato secondo le prescrizioni.
- In caso di difetto, durante la manutenzione e la pulizia scollegare l'apparecchio dalla rete. Sfilare la spina della rete o disinserire il fusibile. Tirare la spina della rete e non il cavo d'attacco.

Istruzioni per la sicurezza e avvertimenti, disposizioni, rispettare la temperatura ambiente

- Riparazioni ad elettrodomestici devono essere effettuate solo da personale specializzato. Riparazioni eseguite non a regola d'arte possono costituire grave pericolo per l'utente.
- Conservare bevande altamente alcoliche solo chiuse ermeticamente ed in posizione verticale; inoltre non conservare nell'apparecchio sostanze esplosive - pericolo d'esplosione!
- Non danneggiare le parti del circuito del refrigerante, ad es. perforando i canali del refrigerante dell'evaporatore con oggetti taglienti, curvando le tubazioni rigide, raschiando gli strati superficiali, ecc. Il refrigerante che verrebbe spruzzato potrebbe causare ferimenti agli occhi.
- Non ricoprire o bloccare le feritoie di aerazione e di disaerazione dell'apparecchio.
- Non adoperare lo zoccolo, i cassetti, le porte, ecc. dell'apparecchio come pedana o come sostegno.
- Non permettere che bambini giochino con l'apparecchio. In nessun caso bambini devono sedersi ad es. su cassetti od appendersi alla porta dell'apparecchio.
- Per apparecchio con serratura, conservare la chiave in un luogo non accessibile ai bambini.

Disposizioni

L'apparecchio è adatto a tener al fresco derrate alimentari, a conservare prodotti congelati, a congelare piccole quantità di generi alimentari ed a preparare il ghiaccio.

È destinato all'uso domestico.

In caso d'impiego nel settore commerciale si dovranno osservare le disposizioni in vigore.

En conforme alle norme di prevenzione dagli infortuni per impianti frigoriferi (VBG 20).

È stato controllato che la circolazione del freddo sia a tenuta ermetica.

Il frigorifero è stato costruito in conformità alle attuali norme per apparecchiature elettriche.

Rispettare la temperatura ambiente

L'apparecchiatura è adatta per una temperatura ambiente da $+14^{\circ}\text{C}$ a $+32^{\circ}\text{C}$ (modello ST $+16^{\circ}\text{C}$ a $+38^{\circ}\text{C}$, vedi targhetta). A temperature ambiente superiori ai $+32^{\circ}\text{C}$ ($+38^{\circ}\text{C}$) il vano frigorifero può riscaldarsi eccessivamente.

Se la temperatura ambiente scende al di sotto dei $+14^{\circ}\text{C}$ ($+16^{\circ}\text{C}$), possono verificarsi inconvenienti durante lo sbrinamento completamente automatico.

Conoscere l'apparecchio

Prima di cominciare a leggere aprire per cortesia le ultime pagine con le figure.

Le istruzioni sull'uso valgono per parecchi modelli per cui è possibile che le figure presentino particolari diversi.

Vista totale

Figura 1

- 1 Interruttore principale on/off
- 2 Selettore temperatura/illuminazione interna
- 3 Pannello posteriore del frigorifero
- 4 Ripiani d'appoggio
- 5 Canale di scarico acqua di sbrinamento
- 6 Cassetto verdura
- * 7 Scomparto per burro e formaggio
- 8 Portauova
- * 9 Cassetto
- 12 Grande ripostiglio piatto
- 13 Guarnizione della porta

A =  -congelatore

B = frigorifero

* Non in tutti i modelli.

Posto d'installazione e montaggio

Luogo d'installazione

S'adatta all'installazione un ambiente asciutto, arieggiabile. Il posto non deve essere esposto alla luce diretta del sole e non deve essere vicino ad una sorgente di calore, quale cucina, termosifone, ecc. Se l'installazione accanto ad una sorgente di calore fosse inevitabile, usare un adatto isolante oppure osservare le seguenti distanze minime dalla sorgente di calore:

Dalle cucine elettriche 3 cm.

Dalle cucine a carbone o al cherosene 30 cm.

Montaggio

Vedi allegate istruzioni di montaggio.

Allacciamento elettrico

L'apparecchio deve essere allacciato a corrente alternata di 220-240 V/50 Hz solo mediante una presa regolarmente installata.

La presa deve avere un fusibile di 10 A.

Ventilazione

L'aria riscaldata sul retro dell'apparecchio deve potersi disperdere liberamente. Altrimenti la macchina frigorifera deve rendere di più, il che aumenta il consumo di corrente. Non coprire perciò in modo assoluto le aperture d'aerazione e ventilazione.

Inserzione, regolazione della temperatura, disinserzione

Prima della prima messa in funzione pulire all'interno.
(vedi pulizia)

Inserzione

Premere il lato dell'interruttore principale Fig. ②/1 contrassegnato da „0“, l'apparecchio si inserisce e la temperatura comincia ad abbassarsi. Con porta aperta l'illuminazione interna è access.

Avvertimento

Se la macchina frigorifera funziona, si possono formare delle goccioline d'acqua o della brina sulla parete posteriore del frigorifero, (Fig. ①/3). E' normale. Non è necessario togliere la brina oppure asciugare; le goccioline d'acqua nel canale di scarico (Fig. ①/5), vengono dirette alla macchina frigorifera, dove evaporano.

Selezione temperatura

Le temperature nel freezer e nella cella frigorifera vengono regolate centralmente dal **selettore** (Fig. ②/2) nella cella frigorifera. Le cifre allte corrispondono a temperature basse.

Noi raccomandiamo ...

di regolare alla cifra 2,

se le derrate alimentari vengono conservate per breve tempo nel congelatore.

Per congelare e conservare a lungo mettere il selettore su 2-3. (corrisponde a circa -18° C nel congelatore).

Disinserzione

- Premere l'interruttore principale Fig. ②/1; comparirà il lato dell'interruttore principale contrassegnato da „0“. Si disinseriscono così la refrigerazione e l'illuminazione dell'apparecchio.
- Se l'apparecchio non verrà usato per qualche tempo, togliere la spina, sbrinare e pulire, lasciando aperte le porte.

Sistemazione delle derrate alimentari

Possibilità di modifiche all'interno

E' possibile modificare la disposizione dei ripiani del vano di refrigerazione. Per eseguire questa operazione tirare in avanti, abbassare ed estrarre il ripiano, quindi reinserirlo nella posizione desiderata. (Fig. ③). In alcuni modelli i ripiano A, B e il perno C devono essere spostati manualmente. (Fig. ④).

Nel sistemare bottiglie alte si potrà togliere dall'apparecchio una metà della griglia portante. (Fig. ⑤)

Il fondo dello scomparto per formaggio, (Fig. ⑥) e i ripiano d'appoggio, (Fig. ⑦) possono essere estratti sollevandoli allo scopo di pulirli.

* Non in tutti i modelli.

Da osservare nel sistemare

- Far raffreddare vivande e bevande fuori dell'apparecchio.
- Sistemare, se possibile, le derrate alimentari confezionate o ben coperte.
- L'olio ed il grasso non devono venire a contatto con le parti in plastica a la guarnizione della porta (perchè potrebbero provocarne la porosità).
- Non conservare nell'apparecchio materie esplodibili.
- Conservare nell'apparecchio gli alcoolici ad alta gradazione solo chiusi e verticalmente.
- I punti più freddi del frigorifero si trovano vicino alla parete posteriore e sul piatto di vetro.

Sistemazione delle derrate alimentari

Esempio di sistemazione

Figura 1

Nel comparto del congelatore (A)

cibi congelati, cubetti di ghiaccio e gelati.

Sulle griglie (4) dall'alto in basso dolci, pasticcini, cibi pronti, latticini, carne e salsicce.

Nel cassetto verdura (6) verdure, insalata, frutta.

Nella mensola della controporta (7) burro e formaggio.

Nei portauova (8), uova.

Nel comparto (10) bottigliette, tubetti, scatolame.

Nella mensola (12) bottiglie.

Conservazione di cibi congelati e preparazione del ghiaccio

Il congelatore, figura 1/A, è adatto a conservare prodotti congelati, a preparare il ghiaccio ed anche per congelare piccoli quantitativi di generi alimentari.

Importante

Se nel punto d'installazione si verificassero per lungo tempo temperature ambiente inferiori a 14° C, le temperature necessarie per la conservazione a lunga durata nel congelatore non vengono più ottenute pienamente. La conservabilità dei prodotti congelati viene ridotta.

Spia di chiusura sportello scomparto freezer

Illustrazione 1 (Non in tutti i modelli)

La spia di chiusura nella maniglia indica se lo sportello dello scomparto freezer è chiuso bene.

Se la spia è rossa significa che lo sportello è aperto.

Se la spia è bianca significa che lo sportello è chiuso.

Fare attenzione che lo sportello sia sempre chiuso. Lo sportello aperto comporta lo scongelamento dei prodotti congelati, la formazione di troppo ghiaccio nello scomparto freezer ed un consumo d'energia troppo elevato.

Avvertenze nell'acquisto di prodotti congelati:

- Fare attenzione alla confezione, non dev'essere danneggiata.
- La data di conservabilità non dev'essere scaduta.
- La temperatura indicata per il congelatore del negozio dovrà essere d'oltre -18° C.
- Comprare i prodotti congelati per ultimo e trasportarli a casa rapidamente ben avvolti in un giornale o in una borsa frigorifera.

Conservazione di cibi congelati e preparazione del ghiaccio

Sistemare i prodotti congelati nel congelatore, chiudere accuratamente la porta, girare il selettore della temperatura su 2-3.

Consumare i prodotti congelati prima della scadenza della data di conservabilità.

Non congelare di nuovo i generi alimentari una volta scongelati. Se i generi alimentari fossero preparati in cibi pronti (cotti od arrostiti), li si potrà congelare nuovamente.

Preparazione del ghiaccio

Figura 12

Riempire 3/4 della vaschetta con acqua e sistemarla sul fondo del freezer. Staccare la vaschetta bloccata dal ghiaccio mediante il manico di un cucchiaino o simile.

Non impiegare oggetti appuntiti o taglienti!

Per togliere più agevolmente i cubetti di ghiaccio dalla vaschetta, svergolare quest'ultima leggermente o tenerla un po' sotto acqua corrente.

Per congelare da sé piccoli quantitativi di generi alimentari

Confezionamento di generi alimentari

Se si fosse provveduto direttamente a congelare generi alimentari, impiegare solo prodotti assolutamente freschi. Confezionarli a tenuta d'aria, affinché non ne venga compromesso il sapore o si essicchino.

Per il confezionamento usare:

lamine in plastica, lamine tubolari in polietilene, carta argentata e scatole. Tali prodotti si possono acquistare in commercio.

Non si devono usare:

carta da imballaggio, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti e buste di plastica usate. Mettere i generi alimentari nella confezione, far uscire completamente l'aria e chiudere ermeticamente la confezione.

Per la chiusura usare:

anelli in gomma, clips in plastica, spago, nastri adesivi resistenti al freddo o simile. Sacchetti e lamine tubolari in polietilene possono essere sigillati con un'apposita sigillatrice. Prima di mettere i pacchetti nel congelatore, etichettarli ed annotarvi la data.

Per congelare da sé piccoli quantitativi generi alimentari

Sistemazione dei prodotti congelati

Mettere i generi alimentari sparsi sul fondo del congelatore. Aver cura che generi alimentari già congelati non vengano a contatto con quelli freschi da congelare. Non mettere nel congelatore bottiglie e scatolame contenenti liquidi che potrebbero congelare. Chiudere la porta del congelatore (si deve sentire lo scatto).

Avvertenze

Mettendo generi alimentari freschi nel congelatore, la macchina frigorifera funziona **automaticamente** finché i prodotti siano congelati. Ciò potrebbe eventualmente comportare che anche il frigorifero abbia una temperatura più bassa. Per evitare che nel frigorifero si abbiano temperature troppo basse, girare il selettore della temperatura eventualmente su „2“ e congelare di volta in volta non oltre 1,5 kg di generi alimentari. Se dopo il congelamento il relativo prodotto venisse conservato solo per breve tempo si potrà lasciare il selettore della temperatura su „2“. Se invece si volesse sfruttare la massima durata di conservabilità, dopo il congelamento dei generi alimentari freschi o dopo aver introdotto prodotti congelati portare il selettore della temperatura su 2-3.

Durata della conservazione

La durata della conservazione dipende dalla natura dei generi alimentari. Si possono conservare a -18° C pesce, salsiccie, piatti pronti di dolci per 2 mesi, formaggio, volatili, carne per 4 mesi, verdure e frutta per 6 mesi.

Sbrinamento

Frigorifero

Il frigorifero si copre di brina quando la macchina frigorifera è in attività e si sbrina poi completamente automaticamente. La brina che si raccoglie nel canale (Fig. 13/5) viene diretta alla macchina frigorifera, dove evapora. Tenere sempre puliti il canale ed il foro di scarico onde far liberamente defluire la brina.

Congelatore

Figura 1

Il congelatore (A) non si sbrina automaticamente perchè le derrate alimentari congelate non devono scongelarsi. Uno strato di brina o di ghiaccio spesso peggiora la conduzione di freddo e fa aumentare il consumo di corrente.

Raschiare lo strato di brina

Per eliminare lo strato di brina usare un raschietto.

Sbrinamento del ghiaccio

Se il comparto freezer è molto rivestito di ghiaccio dovrebbe essere sbrinato.

Procedere come segue:

- Estrarre i generi congelati, avvolgerli in fogli di giornale e riportarli in un luogo freddo.
- Disinserire la presa di corrente. Attenzione che la brina sciolta non vada a finire nel selettore della temperatura.
- Lasciare la porta aperta, asciugando con un panno o una spugna l'acqua scongelata.
- Asciugare strofinando il freezer, reinserire l'apparecchio e riporre i generi congelati.

Mezzi ausiliari di sbrinamento

Non introdurre assolutamente nell'apparecchio dei riscaldatori per sbrinare. Attenzione nel fare uso di spray sbrinanti perchè possono formare del gas esplosivo, contenere delle sostanze solventi o propellenti, che intaccano la plastica o **essere nocivi** alla salute.

Osservare le indicazioni del fabbricante.

Pulizia

Prima di pulire staccare in linea di massima la spina dalla presa, o meglio disinserire o svitare il fusibile.

Figura 1

Acqua tiepida con un pò di detergente basta in pratica per pulire tutto l'apparecchio, eccetto la guarnizione della porta (Fig. 1/13). Non sono adatti detergenti contenenti abrasivi o acidi e solventi chimici. Lavare con acqua semplice la guarnizione della porta, asciugarla poi accuratamente strofinando.

L'acqua non deve andare a finire nel selettore temperatura (Fig. 1/2) e non deve essere versata nel canale collettore (Fig. 3/5).

Pulire spesso il canale collettore (Fig. 3/5) ed il foro di scarico (Fig. 3/16) affinché la brina sciolta possa scaricarsi liberamente. Infilare un bastoncino o simili nel foro di scarico per sturarlo.

Consigli per risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco, ben aerato, proteggerlo dai raggi diretti del sole e non collocarlo nei pressi di una fonte di calore (radiatori, ecc.).
- Riporre nell'apparecchio i cibi caldi solo dopo il loro raffreddamento.
- Sistemare i generi da scongelare nel frigorifero. Si frutta così il gelo dei generi congelati per tenere al fresco nel frigorifero le derrate alimentari.
- Sbrinare il congelatore quando si è formato del ghiaccio. Uno strato spesso di ghiaccio peggiora la conduzione del freddo ai prodotti congelati e fa aumentare il consumo della corrente.
- Per immettere e prendere aprire il più brevemente possibile la porta dell'apparecchio.

Eliminare da sé i piccoli difetti

Prima di chiamare il servizio assistenza controllare se si può eliminare da sé il difetto in base alla seguente tabella. In caso d'intervento, anche durante il periodo garanzia le spese complete per l'intervento del personale specializzato sono a Suo carico.

Disturbi

In caso di rumori insoliti

L'apparecchio non è appoggiato in modo o piano oppure c'è un corpo estraneo nell'ambito della macchina frigorifera.

Una parte sulla parete posteriore non può vibrare liberamente e tocca l'apparecchio o la parete. Piegare cautamente tale parte.

Se l'illuminazione del frigorifero non funziona

L'interruttore principale Fig. 10/1 è disinserito.

La lampadina è difettosa. Togliere la spina dalla presa, rimuovere il coperchio (Fig. 10/17), sostituire la lampadina (max. 15 W, 220 V, zoccolo E 14).

L'interruttore (Fig. 10/18), è inceppato.

Verificare se si può muovere.

Altrimenti chiamare il servizio assistenza.

Troppo freddo nella cella frigorifera

Non è chiusa.

Selettore temperatura regolato troppo basso.

E' stata introdotta una grande quantità di derrate alimentari da congelare (vedi „congelare gli alimenti“).

Se la potenza di raffreddamento diminuisce

La porta è stata aperta di solvente.

La griglia d'aerazione o la ventilazione è coperta un corpo estraneo si trova bloccato tra macchina frigorifera e parete.

Nessun raffreddamento

La spina è allentata nella presa.

Il fusibile è disinnestato.

L'interruttore principale Fig. 10/1 è disinserito.

Servizio assistenza

Chiamare il servizio assistenza se non si può eliminare il difetto in base alle istruzioni date. In tal caso, non eseguire ulteriori lavori, soprattutto agli elementi elettrici dell'apparecchio. Non aprire inutilmente la porta per evitare perdite di freddo.

Targhetta matricola

Si prega di precisare il numero E (Fig. 15/21) ed il numero FD (Fig. 15/22) al momento di chiamare il servizio d'assistenza. Questi numeri si trovano sulla targhetta matricola sotto, a sinistra, nell'apparecchio.

Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Afvoeren van het oude apparaat

Afgedankte apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, d.w.z. stekker uit het stopcontact trekken, aansluitkabel doorknippen en een zelfsluitend slot of een klinksluiting verwijderen resp. onklaar maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraten.

Koel- en diepvriesapparaten bevatten isolatiegassen en koelmiddelen die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Bovendien bevatten deze apparaten waardevolle grondstoffen die na bewerking opnieuw gebruikt kunnen worden. Vraag daarom bij het wegdoen van uw oude apparaat advies aan de gemeentelijke reinigingsdienst of bij uw leverancier. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van de koelmachine tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Wegdoen van de verpakking van uw nieuwe apparaat

U kunt het verpakkingsmateriaal van uw nieuwe apparaat zonder problemen wegdoen. Het karton kunt u in stukken snijden en in de papierbak doen. Het foliemateriaal is van polyetheen (PE) en het opvulmateriaal van polystyreen (PS) zonder CFK's. Als u deze waardevolle stoffen bij een daarvoor bestemd inzamelpunt afgeeft, kunnen ze na bewerking opnieuw gebruikt worden (kringloop).

Onze bijdrage aan het beschermen van het milieu:
wij maken gebruik van kringlooppapier.

Het dichtstbijzijnde adres van een dergelijk inzamelpunt, zowel voor verpakkingen als voor apparaten, kunt u aanvragen bij de gemeente.

Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt het bijgesloten drukwerk nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke aanwijzingen voor het installeren, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.

Bewaar het drukwerk zorgvuldig voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen:



Het koelcircuit van dit apparaat bevat isobutaan (R 600a), een natuurlijk gas dat in hoge mate milieuvriendelijk is maar wel brandbaar. Let erop bij het vervoeren en verplaatsen van het apparaat dat er geen onderdelen van het koelcircuit beschadigd worden. Bij eventuele beschadigingen open vuur of andere ontstekingsbronnen vermijden. De ruimte waarin het apparaat is opgesteld, een paar minuten luchten.

- Een (blijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet installeren. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met de Servicedienst of de leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitvoorwaarden en gegevens moeten met de gegevens op het typeplaatje overeenkomen.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.

Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd. *Ondeskundige reparaties kunnen gevaar voor de gebruiker opleveren.*
- Dranken met een hoog alcohol-percentages altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan – **gevaar voor explosie!**
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdampers te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen in elk geval nooit op de uittrekbare manden gaan zitten of aan de deur hangen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.

Bepalingen, let op de omgevingstemperatuur

Bepalingen

Het apparaat is bestemd voor het koelen van levensmiddelen, om diepvriesprodukten op te slaan, kleine hoeveelheden levensmiddelen in te vriezen en ijsblokjes te maken.

Het is voor huishoudelijk gebruik bestemd.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de *daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.*

Het voldoet aan de voorschriften voor koelen vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20).

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

Let op de omgevings-temperatuur

Het apparaat is geschikt voor gebruik in een ruimte met een temperatuur van +14 °C tot +32 °C (bij de ST-uitvoering van +16 °C tot +38 °C, zie het typeplaatje).

Bij omgevingstemperaturen van meer dan +32 °C (+38 °C) kan het in de koelruimte te warm worden.

Als de temperatuur in de ruimte waar het apparaat staat opgesteld lager is dan +14 °C (+16 °C), kan het door de verminderde looptijd van het aggregaat in de diepvriesruimte warm worden.

De diepvrieswaren kunnen ontdooien.

Kennismaking met het apparaat

S.v.p. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing. Kleine afwijkingen in de afbeeldingen zijn daardoor niet uitgesloten.

Overzicht

Afb. ①

- 1 Hoofdschakelaar aan/uit
- 2 Temperatuurregelknop/verlichting
- 3 Achterwand van de koelruimte
- 4 Plateaus
- 5 Doolwatergootje
- 6 Groenteladen
- * 7 Boter- en kaasvak
- 8 Eierrekje
- * 9 Voorraadvak
- 12 Rek voor grote flessen
- 13 Deurafdichting

A = *** diepvriesruimte

B = koelruimte

* Niet bij allen modellen

Plaatsing van het apparaat

De juiste plaats

Iedere droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. De kast liefst niet in de zon of naast een fornuis, radiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een warmte-isolerende plaat.

Inbouwen

Zie bijgesloten montagevoorschrift.

Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact met een zekering van 10 Ampère op 220-240 Volt/50 Hz wisselstroom aansluiten.

Ventilatie

De aan de achterkant van het apparaat vrijgekomen warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De ventilatieroosters mogen in geen geval afgedekt zijn.

Inschakelen, Temperatuurkeuze, Uitschakelen

Maak voordat u de kast voor het eerst in gebruik neemt de binnenkant schoon (zie „schoonmaken“).

Inschakelen

De met „0“ gemarkeerde kant van de hoofdschakelaar (afb. ②/1) indrukken. Het apparaat begint te koelen. Bij geopende deur is de binnenverlichting ingeschakeld.

Attentie

Als de koelmachine loopt, vormen zich op de achterwand van de koelruimte waterdruppels of een dunne laag rijp (afb. ①/3). Dit is normaal. Afschrappen van de rijplaag of afwissen van de waterdruppels is overbodig. De achterwand wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het afvoergootje (afb. ①/5) opgevangen en naar de koelmachine geleid waar het verdampt.

Temperatuurkeuze

Met de temperatuurregelknop in de koelruimte (afb. ②/2) wordt zowel in de vriesruimte als in de koelruimte de temperatuur ingesteld. Hoe hoger het cijfer, des te lager de temperatuur in beide afdelingen.

Wij adviseren . . .

een gemiddelde temperatuurinstelling als er uitsluitend gekoeld wordt en er in de vriesruimte alleen voor korte tijd of in het geheel geen levensmiddelen zijn opgeslagen. de knop op stand 2-3 (= ca. -18°C in de vriesruimte) te draaien als u levensmiddelen op lange termijn in de vriesruimte wilt opslaan.

Uitschakelen

- Hoofdschakelaar (afb. ②/1) indrukken. De met „0“ gemarkeerde kant van de hoofdschakelaar wordt zichtbaar. De koeling en de verlichting van het apparaat zijn nu uitgeschakeld.
- Wordt het apparaat langere tijd niet gebruikt: stekker uit stopcontact trekken, apparaat laten ontdooien en schoonmaken. Deur van het apparaat en de vriesvakdeur open laten staan.

Levensmiddelen rangschikken

Interieur wijzingen

De dragers in de koelruimte zijn in de hoogte verstelbaar: dragar naar voren trekken, iets laten zakken en eruit halen. Op de gewenste hoogte weer erin zetten. (afb. ③).

Bij sommige modellen dragers A en B en stopjes C met de hand verplaatsen (afb. ④).

Voor het opslaan van hoge flessen de helft van het rooster eruit nemen (afb. ⑤).

De rekken (afb. ⑦) en de bodem van het kaasvak (afb. ⑧) kunnen apart worden afgewassen: ietsje optillen en eruit lichten.

* Niet bij allen modellen.

Attentie bij het rangschikken

- Warme spijzen en dranken buiten de koelkast laten afkoelen.
- Levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren.
- Zorg dat olie en vet niet met de kunststofdelen en met de deurafdichting in aanraking komen (deze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in de koelkast bewaren.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage recht op en goed gesloten bewaren.

Levensmiddelen rangschikken

- De koelste plaatsen bevinden zich aan de achterwand en boven de onderste (glas)plaat.
- Als de groentelade is volgeladen, kan zich op de onderkant van het glazen legplateau erboven condensatiewater vormen. In dit geval de groentelade of het glazen plateau voor een betere beluchting ca. 5 mm naar voren trekken.

Voorbeeld voor het rangschikken

Afb. ①

In de **vriesruimte (A)**: diepvriesprodukten, ijsblokjes, consumptie-ijs.

Op de **plateaus (4)** van boven naar beneden: brood en banket, kant en klaargerechten, zuivelprodukten, vlees en worst.

In de **groentelade (6)**: groente, sla, fruit.

In de **eierrekjes (8)**: eieren.

In het **vak** in de deur **(7)**: boter en kaas.

In het **voorraadvak (9)**: kleine flessen, tubes, blikjes.

In het **opbergrek (10)**: kleine flessen, tubes, blikjes.

In het **flessenrek (12)**: grote flessen.

Diepvriesprodukten opslaan en ijsblokjes maken

De diepvriesruimte (afb. ①/A) is geschikt voor het opslaan van diepvriesprodukten, voor het maken van ijsblokjes en voor het invriezen van kleine hoeveelheden levensmiddelen.

Attentie

Als de temperatuur in de keuken lange tijd minder dan 14° C bedraagt, is de temperatuur in de vriesruimte niet meer toereikend voor het langdurig opslaan van levensmiddelen.

De ingevroren produkten zijn minder lang houdbaar.

Afsluitindicatie voor de deur van het diepvriesvak

Afb. ① (Niet bij allen modellen)

De afsluitindicatie in de handgreep geeft aan of de deur van het diepvriesvak goed dicht is.

Als de afsluitindicatie rood is, is de deur open.

Als de afsluitindicatie wit is, is de deur dicht.

Let erop dat de deur steeds gesloten is. Bij een open deur ontdooien de diepvrieswaren, ontstaat er een dikke lag ijs in het diepvriesvak en wordt er meer stroom verbruikt.

Attentie bij het inkopen van diepvriesprodukten

- Let op dat de verpakking niet beschadigt is.
- De houdbaarheidsdatum mag niet verstreken zijn.
- De temperatuur in de diepvrieskist in de winkel moet kouder zijn dan -18° C.
- Koop de diepvriesprodukten op het laatste moment in. In kranten verpakt of in een koeltas snel naar huis brengen en in de vriesruimte leggen.

Diepvriesprodukten inruimen, deur goed sluiten en temperatuurregelknop op 2-3 draaien.

De levensmiddelen consumeren voordat de houdbaarheidsdatum verstreken is. Ontdooide levensmiddelen nooit opnieuw invriezen. Alleen nadat ze gekookt of gebraden zijn mogen ze opnieuw worden ingevroren.

Diepvriesprodukten opslaan en ijsblokjes maken

Ijsblokjes maken

Afb. 12

Plaats het voor driekwart met water gevulde ijsbakje op de bodem van de vriesruimte. Het vastgevroren bakje met de steel van een lepel losmaken. **Geen scherpe of spitse voorwerpen gebruiken!**

Door het ijsbakje iets te buigen of even onder de kraan te houden laten de ijsblokjes makkelijk los.

Kleine hoeveelheden zelf invriezen

Verpakken van levensmiddelen

Voor het invriezen van levensmiddelen uitsluitend verse produkten gebruiken. De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

Voor verpakking geschikt:

kunststof, polytheen en aluminiumfolie, diepvriesdozen. Deze produkten vindt u in de winkel.

Niet geschikt:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuiliszakken en plastic tasjes.

De levensmiddelen verpakken, de lucht eruit persen en het geheel van een goede sluiting voorzien.

Als sluiting geschikt:

elastiekjes, kunststof clips, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Polytheen folie en zakjes kunnen met een folie-lasapparaat worden dichtgelast.

Alvorens de levensmiddelen in de vriesruimte op te slaan, op de pakjes inhoud en datum vermelden.

Opslaan van diepvriesprodukten

De levensmiddelen op de bodem van de vriesruimte uitspreiden. Zorg ervoor dat al ingevroren levensmiddelen niet met den in te vriezen produkten in aanraking komen. Flessen en blikjes met dranken niet in de vriesruimte bewaren. Ze kunnen springen of barsten. Deur van de vriesruimte sluiten (totdat u een klik hoort).

Kleine hoeveelheden zelf invriezen

Attentie

Bij het opslaan van verse levensmiddelen in de vriesruimte loopt de koelmachine ononderbroken tot de levensmiddelen door en door bevroren zijn. Daardoor kan de temperatuur in de koelruimte tijdelijk dalen. Om te lage temperaturen in de koelruimte te voorkomen: temperatuurregelknop op „2“ draaien en maximal 1,5 kg. levensmiddelen tegelijk invriezen.

U kunt de knop deze stand laten staan als de levensmiddelen na het invriezen maar korte tijd blijven opgeslagen. Bij een langere bewaartijd de temperatuurregelknop na het invriezen op 2-3 stellen.

Bewaartijd

De bewaartijd is van het soort levensmiddelen afhankelijk. Bij -18° C kunnen vis, worst, kant en klaargerechten, brood en banket uiterlijk 2 maanden, kaas, gevogelte en vlees 4 maanden en groente en fruit 6 maanden worden opgeslagen.

Ontdooien

Koelruimte

Zolang de koelmachine loopt zet zich rijp af op de achterwand van de koelruimte (afb. 13/3). Deze ontdooit daarna volautomatisch. Het dooiwater wordt in het dooiwatergootje (afb. 13/5) opgevangen en naar de koelmachine afgevoerd waar het verdampst. Afvoergootje en pijpje (afb. 13/16) goed schoonhouden zodat het dooiwater gemakkelijk kan weglopen.

Vriesruimte

Afb. 1

De vriesruimte (A) ontdooit niet automatisch omdat de ingevroren produkten niet mogen ontdooien. Een dikke laag rijp of ijs beïnvloedt de vriescapaciteit en het stroomverbruik.

Vervijderen van de rijplaag:

gebruik hiervoor een plastic schraper.

Ontdooien van de ijslaag:

de vriesruimte moet ontdooid worden als zich een dikke ijslaag gevormd heeft. Hierbij gaat u als volgt te werk:

- Diepvriesprodukten uit de kast nemen; in kranten wikkelen en op een koele plaats bewaren.
- De stekker uit het stopcontact halen. Pas op dat het dooiwater niet in de temperatuurregelknop terechtkomt.
- Deur open laten, dooiwater met spons of doekje afwissen.
- Vriesruimte droogwrijven, apparaat weer inschakelen en de levensmiddelen erin leggen.

Tips bij het ontdooien

Plaats nooit elektrische

verwarmingsapparatuur in de vriesruimte.

Wees voorzichtig met ontdooi-sprays.

Deze kunnen explosieve gassen ontwikkelen, kunststofoplossende bestanddelen of drijfgassen bevatten of schadelijk zijn voor de gezondheid.

Lees altijd eerst de gebruiksaanwijzing op de verpakking.

Schoonmaken

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken of de zekering losdraaien.

Afb. ①

Met lauwwater met een scheutje afwasmiddel kunt u het hele apparaat schoonmaken, behalve de deurafdichting (afb. ①/13). Geen zand- of zuurhoudende middelen, c.q. chemische oplosmiddelen gebruiken. De deurafdichting met schoon water afnemen en grondig droogwrijven.

Zorg dat het sop niet in de temperatuurregelknop (afb. ①/2) of in het dooiwatergootje (afb. ⑬/5) terechtkomt.

Afvoergootje (afb. ⑬/5) en afvoerpijpje (afb. ⑬/16) regelmatig schoonmaken zodat het dooiwater gemakkelijk kan weglopen. De openingen met een stokje doorprikken.

Na het schoonmaken het apparaat weer aansluiten en inschakelen.

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (radiator etc.) plaatsen.
- Hete spijzen pas na het afkoelen in de koelkast zetten.
- Diepvriesprodukten in de koelkast laten ontdooien. Daarmee benut u de koude van de ingevroren produkten voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- Bij ijsvorming de vriesruimte ontdooien. Een dikke ijslaag beïnvloedt zowel de koelcapaciteit als het energieverbruik hadelijk.
- Bij het in- en uitlezen de deur zo kort mogelijk openen.

Kleine storingen zelf verhelpen

Ga - alvorens de Servicedienst in te schakelen - aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.

Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies hoeft te geven (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Storingen

Abnormale geluiden

Het apparaat staat niet waterpas of een vreemd voorwerp is in de omgeving van de koelmachine beklemd geraakt.

Een onderdeelje aan de achterwand kan niet vrij trillen en raakt het apparaat of de muur.

Buig dit deeltje voorzichtig opzij.

Binnenverlichting functioneert niet

Hoofdschakelaar (afb. 14/1) is uitgeschakeld.

Het lampje is kapot. Stekker uit stopcontact trekken, afdekkapje (afb. 15/17) eraf halen, lampje (max. 15 W, 220 V, fitting E 14) vervangen.

Lichtschakelaar (afb. 16/18) klemt. Probeer of er beweging in zit. Zo niet, schakel dan de klantenservice in.

Te lage temperatuur in de koelruimte

De vriesruimte is niet gesloten.

Temperatuurregelnop is te laag ingesteld.

Er werden te grote hoeveelheden verse levensmiddelen ingevroren (zie „levensmiddelen invriezen“).

Vermindering van de koelcapaciteit

De deur werd te vaak geopend.

De ventilatieroosters zijn afgedekt.

Een vreemd voorwerp is tussen de koelmachine en de muur beklemd geraakt.

Geen koelcapaciteit

Stekker zit los in het stopcontact.

De zekering is doorgeslagen.

Hoofdschakelaar (afb. 14/1) is uitgeschakeld.

Klantenservice

Als de storing aan de hand van
vorengenoemde punten niet verholpen kan
worden, schakel dan de klantenservice in.

Voer zelf geen andere dan vorengenoemde
reparaties uit, vooral niet aan de elektrische
onderdelen van het apparaat.

Deur niet onnodig openen om koudeverlies te
voorkomen.

Typeplaatje

Als u de hulp van de klantenservice inroept,
geef dan het E-nummer van het apparaat
(afb. 19/21) en het FD-nummer (afb. 16/22) op.
U vindt deze gegevens op het typeplaatje links
onder in het apparaat.

Tips for utrangering, Sikkerhetshenvisninger og advarsler

Utrangering av gammelt skapet

Gamle kjøle- og fryseskap/bokser bør ødelegges med en gang. Støpselet må trekkes ut og tilkoblingsledningen avskjæres. Smekk- og tverrlåser må fjernes og ødelegges øyeblikkelig – De forhindrer herved at lekende barn blir innesperret og utsettes for livsfare. Kjøle- og fryseskap inneholder klorfluorkarboner i kjølekretsen og i isoleringen. Dette KFK kan, hvis det frisettes, påføre skade på ozonlaget i atmosfæren. Derfor bør De ta kontakt med ansvarlig kommunal miljøvernemnd for utrangering av det gamle skapet. Pass på at kjøleskapets rørdninger ikke skades før transporten for å garantere en sakkyndig, miljøvennlig utrangering.

Fjerning av emballasjen på nye skapet

Alt emballasjemateriale som er benyttet, er miljøvennlig og resirkulerbart. Kartongen består av 80 % til 100 % resirkulert papir. Tredelene er ikke kjemisk behandlet. Foliene er av polyetylen (PE), pakkbandene av polypropylen (PP) og de KFK-frie føringene av skummet polystyrol (PS). Disse materialene er rene hydrokarbonforbindelser som kan resirkuleres. Ved foredling og gjenbruk spares råstoffene, og søppelvolumet reduseres.

Et bidrag til miljøvernet – vi bruker resirkulert papir.

Når det gjelder håndtering av gammelt utstyr og emballasje, kontakt de lokale renholdsmyndighetene. Vennligst bidra på denne måten til miljøvennlig håndtering og gjenbruk.

Sikkerhetshenvisninger og advarsler

Le nøye igjennom informasjonen i bruks- og monteringsanvisningen før skapet tas i bruk. Den inneholder viktige henvisninger for installasjon, bruk og vedlikehold av skapet.

Bruks- og monteringsanvisningen bør eventuelt oppbevares godt for en senere eier.

Produsenten er ikke ansvarlig, hvis følgende henvisninger ikke tas hensyn til:



Dette skapet er svært miljøvennlig, for det bruker isobutan (R 600 a) i kjøleskretsløpet; en miljøvennlig, men brennbar naturgass. Ved transport og oppsetting av skapet må man passe på at ingen deler av kjøleskretsløpet skades. Unngå åpen ild eller antenningskilder ved skader og luft godt ut noen minutter av rommet skapet står i.

- Skadet skapet må ikke tas i bruk; i tilfelle tvil, bør det opptas kontakt med leverandøren.
- Tilkobling og oppstilling skjer ifølge monteringsanvisningen. Elektriske tilkoblingsbetingelser og opplysninger som er oppgitt på merkeplaten, må stemme overens.
- Skapets elektriske sikkerhet er bare garantert når jordingssystemet er tilkoblet husinstallasjonen på en forskriftsmessig måte.
- I tilfelle feil, ved vedlikehold og ved rengjøring må støpselet trekkes ut eller sikringen kobles ut. Trekk i støpselet, ikke i tilkoblingsledningen.

Sikkerhetshenvisninger og advarsler, Bestemmelser

- Reparasjoner på elektroapparater, må bare gjennomføres av fagfolk.
Usakkyndig utførte reparasjoner kan utsette forbruker for beydelige farer.
- Flasker med høyprosentig alkohol må bare oppbevares godt lukket og stående, dessuten må det ikke lagres eksplosive stoffer i skapet – **eksplosjonsfare!**
- Deler av kjølemiddelkretsløpet må ikke skades, f.eks. ved oppstikking av kjølemiddelkanalene til fordampere med skarpe gjenstander, bøy på rørledninger, avskraping av overflatelag osv. Utsprøytende kjølemiddel kan resultere i øyenscade.
- Luftinn- og avtrekksåpningene for skapet må ikke tildekkes eller tilspærres.
- Sokkel, uttrekk, dører osv. må ikke misbrukes som stigbrett eller støtte.
- Ikke la barn leke med skapet. Barn må aldri sette seg, f.eks. på uttrekket, eller henge seg på døren.
- For skapet med lås, må nøkkelen oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ispinner eller isbiter må ikke tas direkte i munnen fra fryserommet.
(Forbrenningsfare på grunn av meget lave temperaturer).
- Væsker i flasker og bokser, spesielt kullsyreholdige drikkevarer, må ikke lagres i fryserommet. Flasker og bokser sprekker.
- Ikke ta på dypfrysede varer med fuktige hender, da kan hendene fryse fast.

Bestemmelser

Kjøleskapet egner seg til kjøling av matvarer, til oppbevaring av frossenmat, til infrysing av matvarer i små mengder og for tilberedning av is.

Det er tiltenkt bruk i husholdningen.

Ved yrkesmessig bruk må de gjeldende bestemmelser for yrket tas hensyn til.

Det tilsvarer ulykkesprevensjonsskriftene for kjøleanlegg (VBG 20).

Kjøleretsløyets tetthet er testet.

Dette produktet tilsvarer gjeldende sikkerhetsbestemmelser for elektriske apparater.

Pass på romtemperaturen

Produktet egner seg for en romtemperatur fra +14° C til +32° C (ST-utføring +16° C til +38° C, se typeskilt).

Ved romtemperatur over +32° C (+38° C) kan det bli for varmt i kjøle-/frysedelen.

Synker romtemperaturen under +14° C (+16° C) kan det bli for varmt i fryseboksen og mat kan bli ødelagt.

Bli kjent med kjøleskapet

Vennligst brett ut sidene med bildene før De leser videre.

Bruksanvisningen gjelder for flere modeller, detalj-forskjell ved bildene er mulig.

Oversikt

Bilde ①

- 1 Hovedbryter
- 2 Temperaturvelger/lys
- 3 Bakvegg i kjøledel
- 4 Gitterhylle
- 5 Avløpsrør for smeltevann
- 6 Grønnsakskuff
- * 7 Smør- og Osteboks
- 8 Egghylle
- * 9 Beholder
- * 12 Hylle (stor)
- 13 Dørtetning

A = *** -Fryseboks

B = Kjølerommet

Installasjon av kjøleskapet

Installasjonssted

Som installasjonsplass egner seg et tørt rom som kan luftes. Plassen skal ikke være utsatt for direkte solskinn eller være i nærheten av en varmekilde som f.eks. radiator, komfyr e.l. Hvis kjøleskapet må stilles opp ved siden av en varmekilde, må det benyttes en isolasjonsplate.

Inbygging

se vedlagte montasjeveiledning.

Elektrisk tilkobling

Skapet må bare tilsluttes en forskriftsmessig installert stikkontakt med 220 V/50 Hz vekselstrøm.

Stikkontakten skal være sikret med en 10 A sikring.

Lufting

Den varme luften som produseres på baksiden av skapet må få slippe frem uhindret.

Kjøleanlegget må ellers yte mer enn nødvendig og det øker strømforbruket. Derfor må ingen av luftåpningene bli tildekket.

* Ikke hos alle modeller

Igangsetting, valg av temperatur, utkobling

Før kjøleskapet tas i bruk første gang, skal det rengjøres innvendig (Se rengjøring).

Igangsetting

Trykk på den side på hovedbryteren som er markert med „0“, Bilde ②/1. Deretter vil apparatet begynne med nedkjølingen. Den innvendige belysningen lyser når døren står åpen.

Henvising

Mens kjøleskapet arbeider, danner det seg vannperler eller rim på bakveggen i kjølerommet, (Bilde ①/3) det er helt normalt. Det er ikke nødvendig å tørke bort vannet eller skrape av rimet. Bakveggen avises automatisk. Smeltevannet blir samlet opp i avløpsrøret, (Bilde ②/5) og ført til kjøleaggregatet, hvor det fordamper.

Valg av temperatur

Innstilling av temperaturen i frysedelen og i kjøledelen skjer med temperaturvelgeren (Bilde ①/2) i kjølerommet. Høyere tall gir lavere temperaturer i begge rommene.

Vi anbefaler...

når skapet bare skal brukes til kjøling av matvarer, d.v.s. dypfrysede varer blir ikke lagret i fryseboksen (eller bare for kort tid) en middels temperaturinnstilling.

når matvarer skal lagres i fryseboksen over lengre tid, bør temperaturvelgeren dreies til 2-3 -feltet (tilsvarer ca. -18° C i fryseboksen).

Utkobling

- Trykk på hovedbryteren, bilde ②/1. Den side på hovedbryteren som er markert med „0“, vil bli synlig. Dermed er nedkjølingen og belysningen slått av.
- Hvis kjøleskapet skal stå ubenyttet i lengre tid, skal støpselet tas ut av stikkontakten, skapet bli aviset og rengjort. La kjøleskapsdøren og fryseboksdøren stå åpen.

Matvarene ryddes inn

Forandret av skapets inndeling

Hyllene i kjølerommet kan flyttes. Dra hyllene fremover for så å senke dem ned og dem ut. Nå kan de sette hyllene en annen plass. (bilde ③).

På enkelte modeller flyttes hyllene A, B og propp C manuelt. (bilde ④).

For å få plass til høye flasker kan en hylledel tas ut. (bilde ⑤).

Beholderne og den lille hyllen i døren (bilde ⑦) kan veksle plass med hverandre eller tas ut for servering.

Til utskifting av beholder og hylle løftes de oppover og settes inn på ny plass.

Bunnen i smør- og osteboksen kan tas ut når den skal rengjøres. (bilde ⑥)

* Gjelder ikke alle modeller.

Når matvarene settes inn, pass på at

- varme drikker og matvarer skal først avhjøles utenfor kjøleskapet
- matvarene er innpakket eller godt tildekket når de settes inn
- olje og fett ikke kommer i berøring med plastdelene eller dørtetningen (de kan ellers lett bli porøse).
- eksplosive stoffer ikke blir oppbevart i skapet

Matvarene ryddes inn

- høyprosentig alkohol blir lagret tett lukket og stående rett op
- I kjøledelen befinner de kaldeste plassene seg mot bakveggen og over den nederste hyllen
- Er grønnsaksbeholderen fylt helt opp til kanten, kan det dannes kondensvann på glasshyllens underside som dekker over beholderen. I så fall bør man dra grønnsaksbeholderen eller glasshyllen ca. 5 mm fremover.

Innordningseksempel

Bilde 1

I fryseboksen (A) frossenmat, isbiter og is krem.

På gitterhyllene (4), ovenfra og nedover,

Bakverk, ferdige retter, meieriprodukter, kjøtt og pølser.

I grønnsakskuffen (6) grønnsaker, salat, frukt.

I beholderne (7) in døren ost og smør.

I eggbeholderen (8) egg.

I beholderen (9) små flasker, tuber, bokser.

I hyllen (10) små flasker, tuber, bokser.

På flaskehylle (12) store flasker.

Lagring av frossenmat og tilberedning av is

I fryseboksen, bilde 1/1, kan det oppbevares dypfrysede matvarer, kan is tilberedes og også matvarer i mindre mengder innfryses.

Viktig

Hvis lufttemperaturen der hvor skapet står er lavere enn +14° C i lengre tid, blir det ikke kaldt nok i fryseboksen for lengre lagring av dypfrossen mat.

Holdbarheten til de dypfrysede varene blir forkortet.

Lukkesignal på fryseskapdørhåndtak

Bilde 1 (Gjelder ikke alle modeller)

Lukkesignalet i håndtaket viser im dypfrysedøren er ordentlig lukket.

Er signalet rødt, er døren åpen.

Er signalet hvitt, er døren lukket.

Pass på at døren er lukket. En åpen dør fører til at de dypfrysede varene ødelegges og at strømforbruket blir høyt.

Lagring av dypfrysede matvarer

Vær oppmerksom på følgende punkter når dypfrysede matvarer blir innkjøpt

- Se nøye på emballasjen, den skal være uskadet
- Pass på at forfallsdatoen ikke er overskredet
- Termometeret i frysedisken skal vise en lavere temperatur enn -18° C

Legg de dypfrysede varene i fryseboksen, lukk døren ordentlig igjen, dreier temperaturvelgeren til 2-3 -feltet. Bruk frossenmaten før forfallsdatoen.

Opptinte matvarer må ikke fryses inn igjen. Hvis de blir brukt i en ferdig rett (stekt eller kokt), kan den ferdige retten fryses inn igjen.

Lagring av frossenmat og tilberedning av is

Tilberedning av is

Bilde 12

Fyll isbeholderen til 3/4 med vann og sett den på bunnen av fryseboksen. Er isbeholderen frosset fast, kan den løsnes med skaftet på en skje e.l. Det må ikke brukes spisse eller skarpe gjenstander!

Isbitene lar seg lettere løse ved å tvinne isbeholderen eller ved å holde den litt under varmt vann.

Innfrysing av små mengder matvarer

Innpakking av matvarene

Matvarer som skal innfrys, må pakkes inn luftett, slik at de ikke mister smaken eller kan bli tørre.

Som forpakning egner seg:

Plastfolie, plastposer av polyetylen, aluminium-folie og frysebokser. Disse produktene fås hos fagforhandler.

Uegnet er:

Innpakningspapir, pergamentpapir, cellophan, søppelposer og brukte bærepøser av plast.

Legg matvarene i emballasjen og trykk luften helt ut, lukk pakken godt.

Til å lukke frysepakken egner seg:

Gummiringer, plastklemmer, hyssing, limbånd som tåler kulde o.l. Plastfolie og -poser av polyetylen kan sveises igjen med en foliesveiser.

Før pakkene legges i fryseboksen skal de merkes med innhold- og datoangivelse.

Innlegging av matvarer som skal dypfrys

Legg matvarene utover bunnen av fryseboksen. Pass på at allerede innfrosne matvarer ikke kommer i berøring med friske varer. Flasker eller bokser med væske som kan fryse, må ikke bli lagret i fryseboksen. Flaskene og boksene sprekker. Lukk igjen fryseboksdøren (det skal høres et lite smekk).

Henvvisning

Når friske matvarer blir innfrosset i fryseboksen, arbeider kjøleaggregatet uavbrutt til matvarene er helt dypfrosset. Derved blir også kjøleskaprommet stadig avkjølet under innfrysningen. For at det ikke kan bli for kaldt i kjøleskaprommet, skal det ikke fryses inn mere enn 1,5 kg friske varer på en gang. Temperaturvelgeren skal stå på "2" under innfrysningen (ca. 1/2 dag).

Holdbarhet

Mulig lagringstidsrom retter seg etter de forskjellige matvarene. Ved -18°C kan fisk, pølser, ferdigretter og bakverk lagres inntil 2 måneder; ost, kjøtt, høns og fugl inntil 4 måneder, frukt og grønnsaker inntil 6 måneder.

Avising

Kjøleskaprommet

Kjølerommet (Bilde 13/3) blir rimbeslått mens kjøleaggregatet arbeider og avises automatisk etterpå.

Smeltevannet blir oppfanget av avløpsrøret (Bilde 13/5) og ført til kjøleaggregatet, hvor det fordamper. Avløpsrøret og- hullet (Bilde 13/16) må alltid holdes rent, slik at smeltevannet kann renne bort uhindret.

Hjelpemidler til avising

Hvis det brukes en vifteovn, må den varme luften bare blåses inn utenfra og jevnt fordelt. Det må i hvert fall ikke settes inn elektriske varmeapparater i fryseboksen. Vær forsiktig ved bruk av spray til avising, da disse lett danner eksplosive stoffer, muligens inneholder løsemidler eller drivgass som kan skade plastdelene, eller de kan være helsefarlige.

Les angivelsene fra produsenten nøye.

Fryseboksen

Fryseboksen (Bilde 1/A) har ikke fullautomatisk avising, da de dypfryste matvarene ikke må begynne å tine. Et tykkere rem-eller insbelegg forminske kulden som blir avgitt til matvarene og øker strømforbruket.

Avskraping av rimbelegget

Rimbelegget kan skrapes av med en isskraper.

Opptining av isbelegget

Hvis fryseboksen er sterkt tiliset, må den bli aviset.

Det gjøres slik:

- Ta ut de dypfryste matvarene, pakk dem inn i avisepapir og legg dem på et kjølig sted.
- Støpselet ut av stikkontakten.
Pass på at det ikke kommer smeltevann i temperaturvelgeren.
- La døren stå åpen, tørk opp smeltevannet med en klut eller svamp.
- Gni fryseboksen tørr, sett igang kjøleskapet og legg inn frysematen igjen.

Rengjøring

Før rengjøring skal støpselet alltid trekkes ut av stikkontakten eller sikringen skrues ut/slås av.

Til rengjøring av hele skapet unntatt dørtetningen (Bilde ①/13) egner seg lunkent vann tilsatt litt oppvaskmiddel. Sand- eller syreholdige kjemiske løsemidler. Dørtetningen skal bare vaskes av med rent vann og tørkes godt etterpå.

Det må ikke komme vaskevann inn i temperaturvelgeren (Bilde ①/2) og heller ikke i avløpsrøret for smeltevann (Bilde ②/5).

Avløpsrøret og-hullet (Bilde ③/5 og 16) skal renses ofte, slik at smeltevannet alltid kan renne fritt. Stikk en pinne e.l. gjennom avløpsåpningene.

Tips for energisparing

- Plasser kjøleskapet i et kjølig og godt luftet rom, ikke utsatt for direkte solskinn og ikke i nærheten av en varmekilde (ovn e.l.).
- Avkjøl varme retter før de settes inn i kjøleskapet.
- Legg frossenmat som skal tine i kjøleskapet, slik at kulden i disse matvarene utnyttes til kjøling av maten i kjøleskapet.
- Is av fryseboksen når det danner seg isbelegg. Tykke isbelegg forminsker den avgitte kulden og øker strømforbruket.
- Hold skyldørene oppe kortest mulig når matvarene legges inn eller tas ut.

Små forstyrrelser som man selv kan rette på

Prøv om evt. driftsforstyrrelser kan rettes på etter den følgende oppstillingen før service tilkalles. For rådgivning må det betales full pris også i garantitiden.

Feil

Unormale lyder:

Enten står kjøleskapet utstødig eller noe har satt seg fast i kjøleanlegget.

En del på baksiden kan ikke svinge fritt og berører skapet eller veggen bak. Bøy denne len forsiktig bort.

Belysningen i kjøleskapet fungerer ikke

Hovedbryteren er slått av, (Bilde 16/1).

Lyspæren er defekt. Trekk ut stikkkontakten og sett inn en ny lampe uten å ta bort blenden, se bilde 16, hvis denne er fastskrudd.

Ved utføring som på (Bilde 16/17), må blenden først bli tatt bort. (Lyspære max. 15 W, 220 V, fatning E 14).

Lyskontakten (Bilde 16/18) klemmer. Prøv om den lar seg bevege. Hvis ikke, må det tilkalles service.

I kjøleskaprommet er det for kaldt

Døren til fryseboksen er ikke lukket.
Temperaturvelgeren står for høyt. Det ble lagt inn en større mengde friske matvarer i fryseboksen (se „Infrysing“).

Kjøleevnen går tilbake

Døren er blitt åpnet ofte

Åpningene for lufting er tildekket

Noe har satt seg fast mellom kjøleapparatet og veggen bag.

Skapet blir ikke kaldt

Støpselet sitter løst i stikkkontakten

Sikringen er gått

Hovedbryteren er slått av, (Bilde 16/1).

Tekniks service

Hvis feilen ikke kann rettes på etter den forangående opstillingen, må autorisert fagmann tilkalles. Foreta ingen videre arbeider ved kjøleskapet, fremor alt ikke ved de elektriske delene. Hold skapdøren lukket, slik at kaldluft ikke går tapt.

Typeskilt

Venntigst angi kjøleskapnummer (Bilde 15/21) og FD-nummer (Bilde 15/22) når teknisk service blir tilkalt.

Disse nummerne er an gitt på typeskiltet, som befinner seg nederst til venstre i skapet.

Kundendienst-Zentren
Central-Service-Depots
Service Après Vente
Servizio Assistenza
Centrale Servicestations
Asistencia técnica
Servicevaerksteder
Servicesteder
Apparat-service
Soltto

**Deutsche Demokratische Republik Deutschland
Berlin (West)**

Constructa GmbH
Kundendienst-Zentrum

Postfach 6-8
1000 Berlin 10
Auftrags-
annahme ☎ (030) 390 04-8
Ersatzteile ☎ (030) 390 04-286

Postfach 27-29
2000 Hamburg 60
Auftrags-
annahme ☎ (040) 638 06-51
Ersatzteile ☎ (040) 638 06-251

Postfach 17-19
3000 Hannover 81
Auftrags-
annahme ☎ (05 11) 87 05-201
Ersatzteile ☎ (05 11) 87 05-210

Postfach 33-35
4300 Essen 11
Auftrags-
annahme ☎ (0201) 36 14-201
Ersatzteile ☎ (0201) 36 14-211

Postfach 6
6000 Frankfurt/Main 90
Auftrags-
annahme ☎ (069) 76 06-6
Ersatzteile ☎ (069) 76 06-7

Postfach 13
7257 Ditzingen 1
Auftrags-
annahme ☎ (071 56) 350-73
Ersatzteile ☎ (071 56) 350-11

Postfach 10
8000 München 40
Auftrags-
annahme ☎ (089) 38 62-201
Ersatzteile ☎ (089) 38 62-210

Witschelstraße 104
D-8500 Nürnberg 80
Auftrags-
annahme ☎ (09 11) 31 20-333
Ersatzteile ☎ (09 11) 31 20-261

(B) Belgien · Belgique · België
N.V. VAN ASSCHE
Schaarbeeklei, 636/638
B-1800 Vilvoorde
☎ (02) 251 2591

(F) Frankreich · France
Intersav S. A. R. L.
Vertragskundendienst für Constructa
50, rue Ardoin
F-93400 Saint-Quen
Dépannages a domicile ☎ (1) 4010 11 00
Pièces détachées ☎ (1) 4010 12 00
Administratif ☎ (1) 4010 13 00

(I) Italien · Italia
Simens S.p.A.
Vertragskundendienst für Constructa
Via Vipiteno 4
I-20128 Milano
☎ (02) 67 661

(L) Luxemburg · Luxembourg
Jean Folschette
16, route de Bettembourg
L-1899 Kockelscheuer
☎ 36 70 49/36 98 04

(NL) Niederlande · Nederland
Siemens Nederland N.V.
Vertragskundendienst für Constructa
Satumusstraat 1a
NL-2516 AD Den Haag
☎ (070) 78 22 04/05/06

(A) Österreich
Siemens AG Österreich
Vertragskundendienst für Constructa
Davidgasse 79
A-1100 Wien
☎ (02 22) 601 15-0

(CH) Schweiz · Suisse · Svizzera
Siemens-Albis AG
Haushaltgeräte-Kundendienst
Vertragskundendienst für Constructa
Querstraße 17
CH-8953 Dietikon
☎ (01) 49 12 50

3

ut
aler

a

t

i

e

u la

o

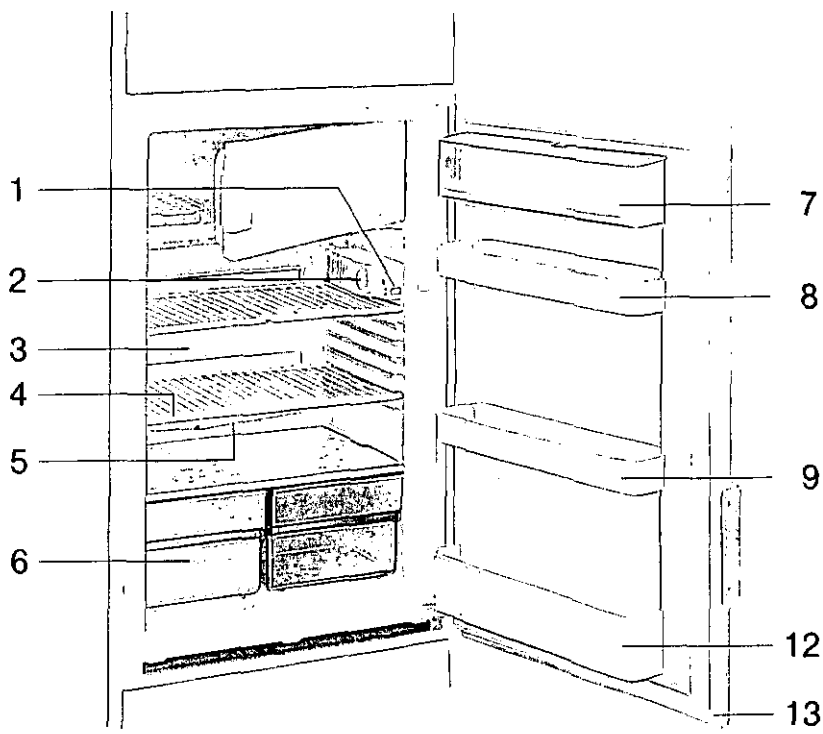
onata

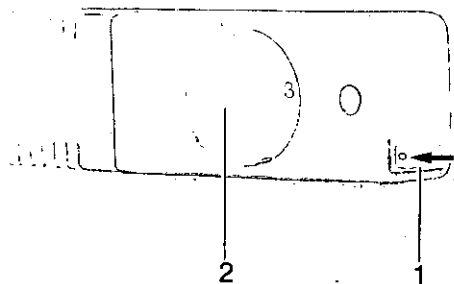
o

e

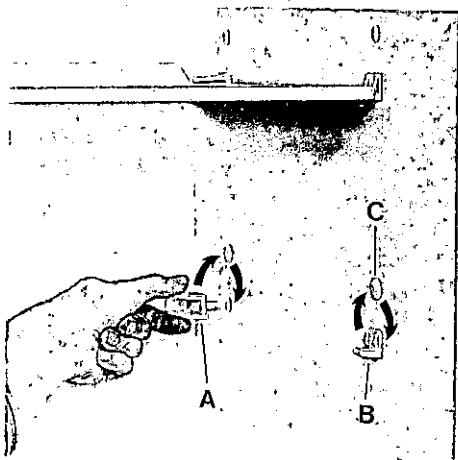
p

le

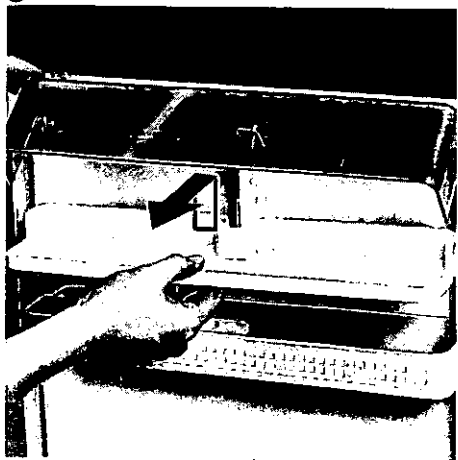




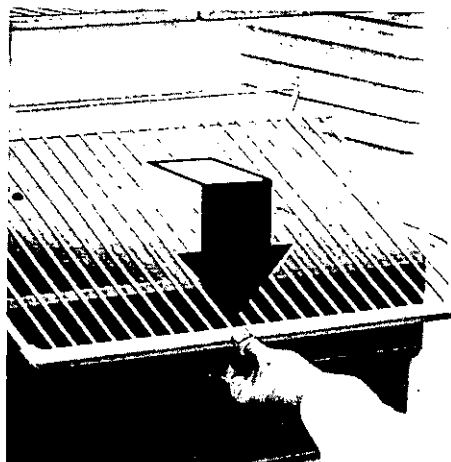
2



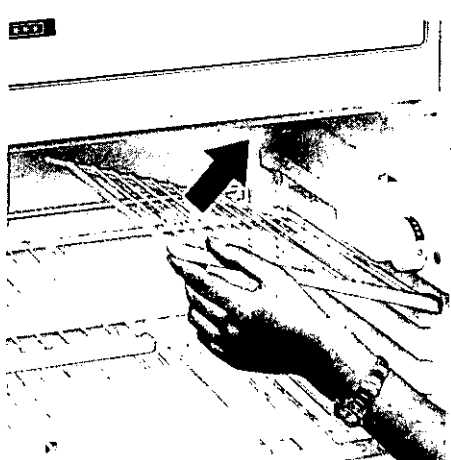
4



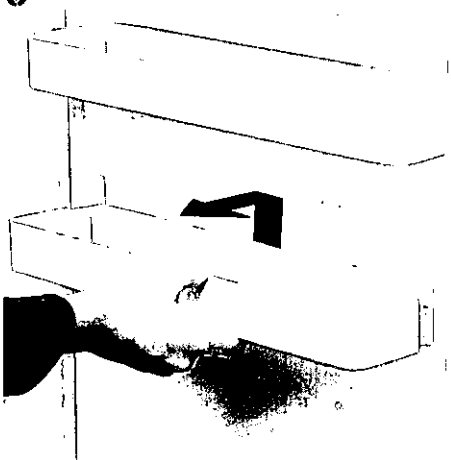
6



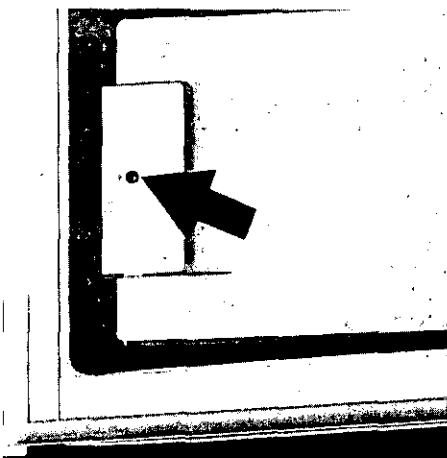
3



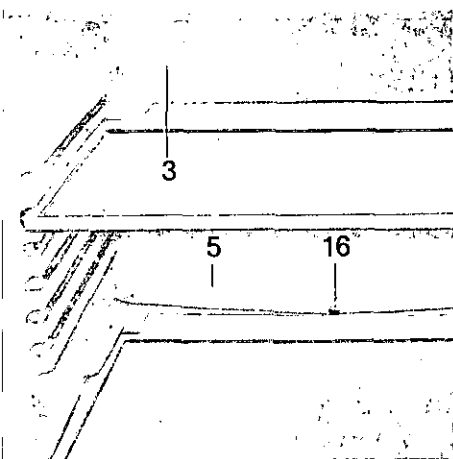
5



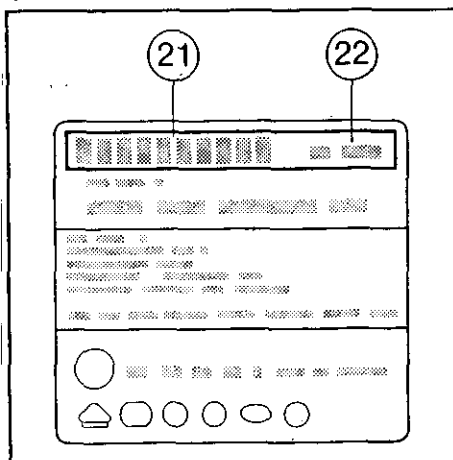
7



11



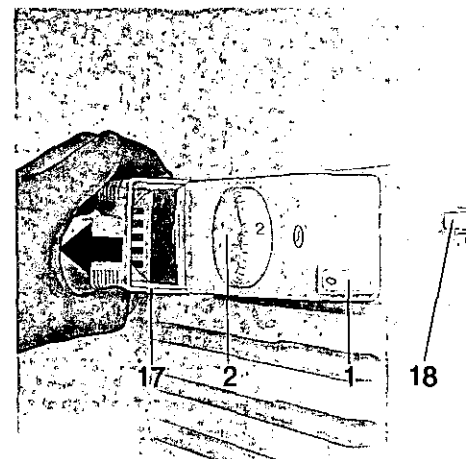
12



13



14



15

Ku
Ce
Se
Se
Ce
As
Se
Se
Ap
Hu

(D) Bu
un

Co
Ku

Se

D

Al

Er

M

D

Al

E

D

A

E

V

D

A

E

C

A

E

Z

C

A

e

E

N

Tekniks service

Hvis feilen ikke kann rettes på etter den forangående oppstillingen, må autorisert fagmann tilkalles. Foreta ingen videre arbeider ved kjøleskapet, fremfor alt ikke ved de elektriske delene. Hold skapdøren lukket, slik at kaldluft ikke går tapt.

Typeskilt

Vennligst angi kjøleskapnummer (Bilde 11/18) og FD-Nummer (Bilde 11/19) når teknisk service blir tilkalt.

Disse nummerne er angitt på typeskiltet, som befinner seg nederst til venstre i skapet.

Condition of guarantee

GB

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

Conditions de garantie

F

Les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles mises en vigueur par la représentation de notre firme dans le pays où l'achat a été effectué. Sur demande et en tout temps, le revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil vous en communiquera les dispositions particulières. Pour l'application de la garantie, il est nécessaire de présenter, dans chaque cas, le document d'achat ou la carte de garantie.

Condizioni di Garanzia

I

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia valide per la rappresentanza nella rispettiva Nazione. Il venditore dell'apparecchio è a vostra disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata dalla pezza giustificativa dell'acquisto.

Garantiebepalingen

NL

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantie-bepalingen welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven. Eventuele bijzonderheden hierover zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen. Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de rekening of het garantie bewijs in ieder geval vereist.

- ① „Unser Beitrag zum Umweltschutz -
wir verwenden Recyclingpapier“
- ② “Our contribution towards a cleaner environment -
we use recycling paper”
- ③ «Notre contribution à la protection de l'environnement -
nous employons du papier de recyclage»
- ④ «Il nostro contributo per la difesa dell'ambiente -
noi usiamo carta riciclata»
- ⑤ „Ons bijdrage tot milieubescherming -
wij maken gebruik van recycling-papier”



U519531

51 9531 L 9 025/

GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTION MANUAL AH008
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES PARA EMPLEO118



U519531

C025

Constructa-Neff Vertriebs-GmbH
Postfach 10 02 50
80076 München

Constructa